

美 戏 美 戏  
仁 道 仁 道  
三 口 三 口

2024  
SHCAT  
演出季

黄浦区上海戏剧学院

赞助支持



# 2024

- S H C A T -

# 演出季

1月 / JAN - 12月 / DEC

荣威·上海儿童艺术剧场



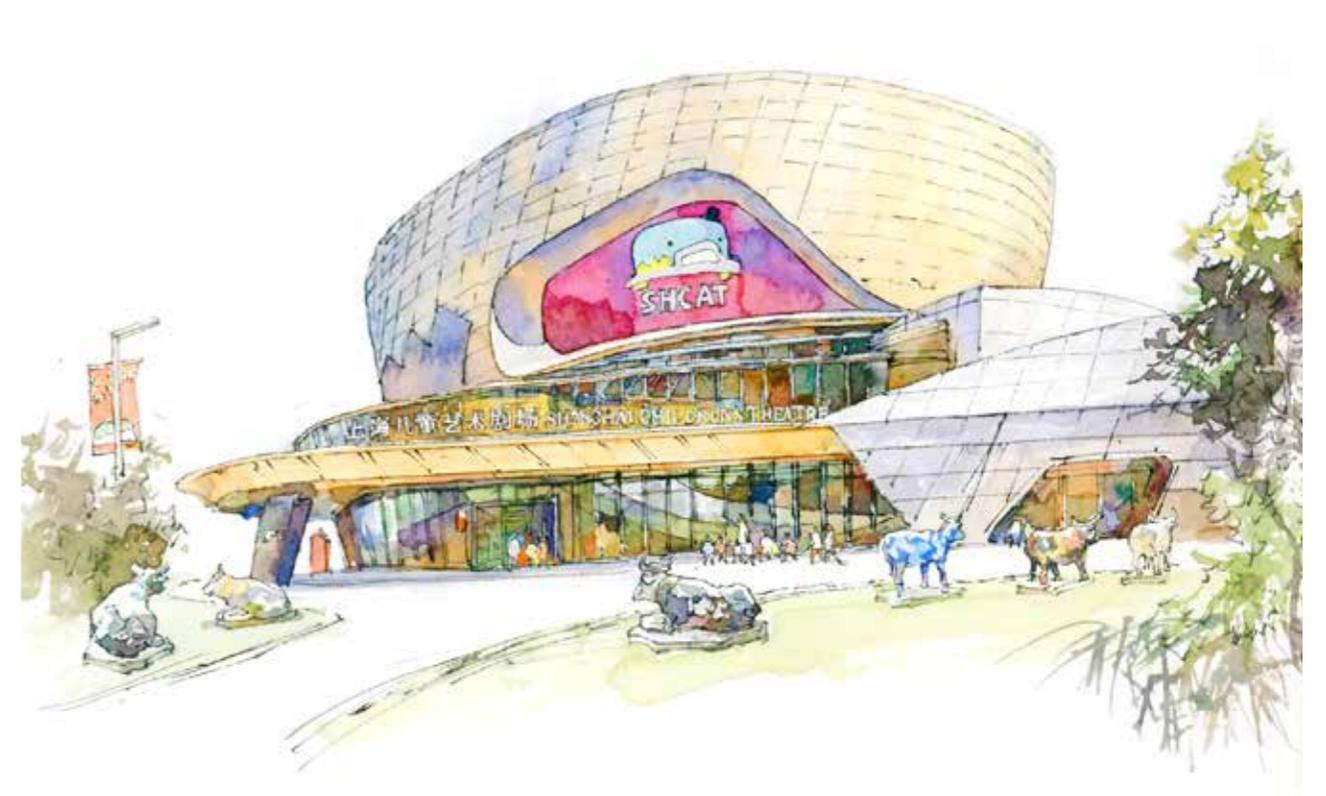
# 目录

## Table of Contents

简介 About	06		
序言 Preface	08		
<b>戏剧</b> Play			
《小台灯 LUA》(中文版) LUA (Chinese Version)	12		
《我要飞, 去月球》(中文版) A La Luna (Chinese Version)	14		
《看不见的朋友》(中文版) Invisibles (Chinese Version)	16		
《飞龙在天》Dragon in The Air	18		
《杰克与魔豆》Jack & The Beanstalk	20		
《杰克叔叔的冰激淋》Jekyll on ice	22		
《我们是秦俑》We Are the Terracotta Warriors	24		
《可爱的农庄》(中文版) Down to Earth (Chinese Version)	26		
《暴风雨也不怕》(中文版) Storm (Chinese Version)	28		
《火鸟》Firebird	30		
《一个雨天》Rain Rain	32		
《绝技少年》The GABEZ Show	34		
《嘿, 没想到吧!》Pareidolia	36		
<b>音乐</b> Music			
《七个世界, 一个星球》视听交响音乐会 Seven Worlds, One Planet Live in Concert	40		
《宝贝哆来咪》Baby Loves Music -	42		
《一口一个琴》、《哈喽! 国乐》 The Magic Harmonica Ensemble Family Concert, Concert of Traditional Chinese Music	46		
《宝贝, 听我唱》Singing for Babies -	46		
《点燃你的声音》Ignite Your Voice			
《露台星空音乐会》Twinkle Terrace Concert	48		
《甲壳虫宝宝》Beatles for Babies	50		
《把爱唱给你听》Bob Marley for babies	52		
<b>舞蹈</b> Dance			
《宝贝, 舞起来》Baby, Let's Dance	56		
《宝贝爱中华》Baby Loves Chinese Culture	58		
彝族、傣族专场 Gala: Yi, Dai			
《非洲舞, 一起跳!》African Dance, Dance Together!	62		
《舞蹈的游戏》Play	64		
<b>多元</b> Diversity			
《千里江山·中国色 -2024, 献给孩子的文艺史诗传奇》 Legendary Landscape-Charm Chinese Color - An Artistic Epic For Children	68		
《龟兔赛跑》The Adventures of Tortoise and Hare: The Next Generation	70		
《翻滚吧! 世界文明》Rolling In the World Civilization	72		
《筑梦大师》+Erba	74		
《跟大熊猫回家》Panda's Home	76		
《长颈鹿, 等等我呀》Giraffes	78		
《宝贝看非遗》Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage	80		
龙腾狮跃、口技、集合啦! 超人 Vocal Mimicry, Gathering of Supermen, Dragon, Lion, Jump!			
昆剧《闹天宫》Kun Opera: Making Havoc in Heaven	86		
《宝贝, 来看戏!》Baby Loves Chinese Opera	88		
京剧、昆剧、川剧、粤剧 Peking Opera, Kun, Sichuan, Yue			
<b>活动</b> Activities			
上海国际儿童戏剧艺术节 Shanghai International Children's Theatre Festival	98		
小鲸鱼计划 Little Whale Project	100		
海星之愿 Wish of Starfish	102		
超级爸爸俱乐部 Super Dad Club	104		
超级妈妈俱乐部 Super Mom Club	106		
大鲸鱼集市 Shanghai Children's Art Theatre Market	108		
大鲸鱼教室 Shanghai Children's Art Theatre Classroom	110		
大鲸鱼交响乐团 SHCAT Symphony Orchestra	112		
大鲸鱼欢唱团 SHCAT GLEE	114		
<b>敬请期待</b> Stay Tuned			
中国福利会及部分下属单位简介 China Welfare Institute and Affiliated Institutions	118		
地图与指南 Map and Directions	126		

# 荣威·上海儿童艺术剧场

Roewe · Shanghai Children's Art Theatre



1958年，宋庆龄先生在上海建立了中国第一家专业儿童剧场—中国福利会儿童艺术剧场。至1996年，为了配合上海市政重大工程剧场停业。2012年，中共上海市委、市政府决定将上海世博会上汽通用馆改建为上海儿童艺术剧场，并于2013年6月1日正式对外运营，剧场由上汽集团荣威品牌冠名。剧场坐落于黄浦江畔，因建筑局部外形神似鲸鱼，故被孩子们昵称为“大鲸鱼剧场”，是目前中国最大的专业儿童剧场。

秉承宋庆龄先生“将最宝贵的东西给予儿童”的理念，剧场以打造与国际接轨的一流专业儿童剧场，以构建综合性青少年文化服务公共平台，成为引领行业标准与发展的文化中心，培育公众对文化艺术的认知与修养为使命愿景。

剧场以16岁以下的少年儿童和家庭为主要服务对象，以平等与尊重、启发与创造、爱与关怀的服务理念，致力于为观众提供一流品质的演出内容和艺术活动，通过互动式观赏、参与式体验、开放式教育等多元手段，以美育人、以美化人，激发少年儿童探索世界的好奇心，拓展想象力的边界，增强对自我、对自然、对世界美好的理解与认同。自成立以来，剧场不断开拓创新，荣获上海市人民政府颁发的“上海市文明行业”奖牌，并连续多年获得“上海市文明示范剧场”、“中国剧场综合体活力十五强”等多个奖项及称号。

In 1958, Madame Soong Ching Ling established China's first professional children's theater- Children's Art Theatre of China Welfare Institute in Shanghai. By 1996, in order to cooperate with major municipal projects in Shanghai, the theatre was closed. In 2012, the CPC Shanghai Municipal Committee and the municipal government decided to transform the SAIC-GM Pavilion of Shanghai World Expo into Shanghai Children's Art Theatre (SAIC Motor Roewe Children's Theatre), which was officially opened for operation on June 1st, 2013. Located on the bank of the Huangpu River, children nicknamed the theater, 'Big Whale Theatre,' because part of the building looks like a whale. It is currently the largest professional children's theatre in China.

According to Madame Soong Ching Ling's belief of "only the best for children", the theatre aims to build a first-class professional children's theatre in line with international standards, build a public platform for comprehensive youth cultural services, become a cultural center leading industry standards and development, and encourage public awareness and cultivation of culture and art.

The theatre focuses on children and families under the age of 16. In line with the service concept of equality and respect, inspiration and creation, loving and caring, the theatre is committed to providing audiences with first-class performance content and artistic activities. Through multiple means such as interactive viewing, participatory experience and open education, the theatre educates and enriches people through aesthetics, stimulates children's curiosity to explore the world, expands the boundary of imagination, and enhances children's understanding and recognition of themselves, nature and the beauty of the world.

Since its establishment, the theatre has continued to explore and innovate, winning the medal of "Shanghai Civilization Industry" which was issued by the Shanghai Municipal People's Government, and winning many awards and titles over the years, such as "Shanghai Civilized Model Theatre" and "Top 15 Vital Chinese Theatre Organizations".

# 序言

## Preface

### 童年有戏

宋庆龄先生说，把最宝贵的东西给予儿童。什么是“最宝贵的东西”？这是“大鲸鱼剧场”一直在探寻的答案：大约是可以照进生命的故事片段，是可以自由徜徉的艺术体验，是可以望到世界的戏剧舞台；是可以滋养一生、五彩斑斓、心灵富足的童年……

“童年里有只大鲸鱼”，我们的脚步皆有迹可循。

2024年，“大鲸鱼”秉持初心、笃行不怠。

### 探寻文化根脉，厚植童年底色

中国的传统文化，源远流长、底蕴深厚，应以更适合的打开方式走进孩子们的生活。“大鲸鱼”重磅打造专属IP，跨年巨献《千里江山·中国色》国风亲子演出演绎五千年华夏文化之美；“宝贝”系列推陈出新，国家级非遗口技“声动”演绎上千年的悠久历史；在热烈浓郁的舞蹈和婉转灵动的歌声中体味傣族、彝族之美；《翻滚吧！世界文明》全新升级，游历故宫与卢浮宫，厚植童年丰蕴底色。

### 畅游国际好戏，焕活童心亮色

品质好戏悉数重返，国际新戏首演首秀，“大鲸鱼”带来零时差、无距离的艺术享受。BBC纪录片巨制《七个世界，一个星球》视听交响音乐会开启世界发现之旅；意大利多媒体互动戏剧《筑梦大师》唤醒一场“森林音乐会”；智利创意装置剧《嘿，没想到吧！》在诗意的舞台上拥抱创意；“大鲸鱼”与西班牙阿卡拉丹泽舞团联合制作现代舞《舞蹈的游戏》，献上想象与创意

的游戏狂欢；“海星之愿”特需儿童公益项目能级提升，国内首部融合戏剧《火鸟》有效助力特需儿童与社会的互相理解和融合。

### 谱写合作篇章，提升童梦成色

拉紧情感纽带，深化合作“朋友圈”，“大鲸鱼”与国内外伙伴点亮儿童艺术最美同心圆。构建品牌生态，发挥“大鲸鱼”合力；通力合作共建共享，实现文化精品佳作与亲子文化需求的双向奔赴。服务国家战略，展现“大鲸鱼”担当；持续输出优质演艺内容，以艺术之涓滴细流浸润更多儿童心田。打造美育范本，焕发“大鲸鱼”能量；五大艺术教育品牌站上更大舞台，迈出全新步伐；研学项目以“行走的艺术课堂”成就童年与世界更美的遇见。

### 联结场景空间，彰显童真本色

一米高度看世界，“大鲸鱼”打造儿童友好样本。感官友好手册上线在即，剧场导航、观演提示、互动探索，给予艺术体验与亲子陪伴更多的创意与灵感；全场景打造、沉浸式体验、开放式剧场，“给孩子的中国艺术”大鲸鱼传统文化艺术节播撒艺术的种子，为想象力的奔跑构建创意无限的新型空间。

岁月添新，春满山河；心之所向，步履皆往。

2024，我们将跨遍千里江山，赏尽中国国色；将更多美好的记忆镌刻进崭新的年轮，共绘五彩斑斓“童”样美好。



沈蓓  
Li Shen

荣威·上海儿童艺术剧场 总经理  
General Manager,  
Roewe · Shanghai Children's Art Theatre

### Childhood Enchantment

Upholding the Madame Soong Ching Ling's belief of "Only the best for children", the "Big Whale Theatre" has tirelessly explored that what is the best. Perhaps it is the narrative of life that unfolds before our eyes, an artistic experience that invites unrestricted enjoyment, or the theatrical stage that unveils the beauty of the world. It is, in essence, the lifelong nourishment that paints a colorful and spiritually rich canvas of childhood.

"In childhood, there exists a big whale", symbolizing that every step we take leaves an indelible mark. In 2024, "Big Whale" remains steadfast in its commitment, unwaveringly dedicated to its original purpose.

**Delving Into Cultural Roots, Cultivating the Essence of Childhood**  
China's rich and enduring traditional culture, with its deep-seated history, deserves to find a more fitting place in the lives of children. "Big Whale" has taken a significant step by creating exclusive intellectual properties, notably showcasing the New Years Gala titled "*Legendary Landscape · Charm Chinese Color*", a rendition that interprets the beauty of Chinese culture spanning over five thousand years. The innovative "*Baby*" series and the national intangible cultural heritage performance vocal mimicry skillfully bring to life a thousand years of ancient history. Enchanting dances and melodious songs unveil the beauty of the Dai and Yi ethnic groups. The upgraded "*Rolling in the World Civilization*" transports children through the Forbidden City and the Louvre, cultivating a rich foundation for their childhood.

### Indulging in International Masterpieces, Reinvigorating the Vibrant Palette of Childhood

The return of quality performances, coupled with the premiere of international plays, marks a significant milestone for "Big Whale" offering a zero-time difference and a distance-free artistic experience. "Big Whale" introduces the BBC documentary epic "*Seven Worlds, One Planet*" through an audio-visual symphony concert, embarking on a global journey of discovery. The Italian multimedia interactive play "*+Erba*" awakens a mesmerizing "forest concert," while the Chilean creative installation play "*Pareidolia*" embraces creativity on a poetic stage. Collaborating with the Spanish Arcaladanza Dance Company, "Big Whale" presents the modern dance "*Play*", creating a carnival of

imagination and creativity. The upgraded "*Wish of Starfish*" special needs children's charity project, along with the UK integrated play "*Firebird*" China Premiere, effectively promotes mutual understanding and integration between special needs children and society.

### Composing a Collaborative Chapter, Elevating the Color of Childhood Dreams

Strengthening emotional bonds and deepening the cooperative 'circle of friends', "Big Whale" collaborates with domestic and international partners to illuminate the most beautiful concentric circle of children's art. By building a brand ecosystem and leveraging the strength of "Big Whale", collaborative efforts are aimed at realizing the dual pursuit of cultural masterpieces and the demands of parent-child culture. In service to national strategies, "Big Whale" showcases its commitment by continuously delivering high-quality performing arts content to nurture the hearts of more children with the trickle of art. The creation of an aesthetic education model revitalizes the energy of "Big Whale", as the five major art education brands step onto a larger stage, taking new strides. Study programs become a 'walking art classroom', achieving a more beautiful encounter between childhood and the world.

### Connecting Spatial Scenes, Highlighting the True Colors of Childhood

Viewing the world from a one-meter height, "Big Whale" aspires to create a child-friendly model. The imminent launch of the sensory-friendly manual, encompassing theater navigation, viewing tips, and interactive exploration, promises to provide more creativity and inspiration for both artistic experiences and parent-child companionship. The creation of a full-scene, immersive, open theater during the 'Chinese Art for Children' Traditional Cultural Arts Festival aims to sow the seeds of art and build a creatively boundless new space for the imagination.

As time adds new chapters, springs fill the mountains and rivers; wherever the heart leads, footsteps follow.

In 2024, we will traverse thousands of miles, savoring the diverse colors of China, carving more beautiful memories into the new rings, collectively painting a vibrant and colorful childhood.

# 戏剧

Play

想象力比知识更重要  
用戏剧点燃孩子的想象力  
通过形象，通过细节，  
潜移默化地让孩子吸取思想、道德方面的营养  
提高孩子的素质，使人格健全  
给孩子看的戏剧和给大人看的，  
其实都一样，有一颗永远的童心

Imagination is more important than knowledge  
Lighting up children's imaginations  
Mental and moral education  
Improving manners and building character  
Children's plays for adults—in any case  
we are all young at heart



上海儿童艺术剧场自制项目 / SHCAT Production

装置戏剧 / Installation Theatre

# 小台灯 LUA

LUA

中文版 Chinese Version

一首诗，一个精巧的装置，一部精致的戏剧。

*A poem, a delicate art installation, a sophisticated theatre piece.*

这是一个关于光与影的故事。在一座无影之城，每个人都害怕黑暗。人们总是开着灯，并通过各种方式让自己活在亮光之下。在这个没有黑暗的城市之中，影子们只好东躲西藏。直到有一天，一盏有着好奇心的叫 Lua 的小台灯想看看在自己光照之外的黑暗中到底藏着什么。在鼓起勇气关上灯之后，Lua 遇到了从未见过的，让自己感到害怕和好奇，又想要触碰的小影子。两个小朋友试探着向彼此靠近。小影子带着 Lua 克服对未知的恐惧，并体验了黑暗的世界。这部剧使用物件装置和多媒体的形式，以诗意的方式讲述我们对未知事物的恐惧，以及在现代化的生活中被渐渐遗忘的事物。

This is a play about light and shadow. In a city without shadows, everyone is afraid of the dark, trying in many ways to live under the light. In this city without darkness, the shadows had to hide themselves. One day, "Lua", a curious little lamp, decides to see what is hiding in the darkness. After having the courage to turn off her light, Lua meets Shadow who she has never met before. She feels frightened but curious, and wants to touch Shadow. Two little friends explore each other and get closer and closer. Shadow leads Lua into the world of darkness, helping her to experience it, to overcome her fear of the unknown. This play uses the form of object installation and multimedia, with an actress who uses poetic lines to tell a story about the fear of the unknown, and the things that are gradually forgotten in our modernized life.



地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 装置戏剧

长度 | 45分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 7岁以上

原创 | Voila Productions (西班牙)

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Installation Theatre

Duration | 45mins

Language | Chinese

Age Recommended | 7+

Original | Voila Productions (Spain)

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

上海儿童艺术剧场巡演项目 / SHCAT Touring Project

多媒体动画创意剧 / Multimedia Animation Theatre

# 我要飞, 去月球

## A La Luna

### 中文版 Chinese Version

地点 | 信谊新空间 · 小剧场

类型 | 多媒体戏剧

长度 | 60 分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 5 岁以上

原创 | Voila Productions ( 西班牙 )

出品 | 荣威 · 上海儿童艺术剧场

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Multimedia Theatre

Duration | 60mins

Language | Chinese

Age Recommended | 5+

Original | Voila Productions (Spain)

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

缤纷的动画, 妙趣的情节, 让小孩子惊喜,  
让大人感动。

*Colorful animation and funny plots, will amaze the little ones, and move adults.*

小女孩塔拉在爷爷的农场度过了一个夏天。爷爷讲述的关于美妙浩瀚星空的故事, 在她心里种下了成为宇航员的心愿。有一天爷爷突然消失 (去世), 她做了一个重要的决定: 飞向月球寻找爷爷。奇幻的旅程由此开启……戏剧与动画影像的完美互动结合使得这部剧极具趣味及观赏性。

The Little girl Tara spends her summer on the farm watching the stars and dreaming of being an astronaut. While the world is immersed in the space race, she is fascinated by the stories that her ingenious grandfather tells her. His sudden disappearance leads her to embark on the most important mission of her life: to save the fate of the moon with the help of a peculiar flock of geese. *A La Luna (To the Moon)* is a surprising show that combines theatre and animation to create a magical, touching story.



上海儿童艺术剧场巡演项目 / SHCAT Touring Project

多媒体动画创意剧 / Multimedia Animation Theatre

# 看不见的朋友

## Invisibles

中文版 Chinese Version

想象力是一种超能力，帮助孩子们打败恐惧的小怪兽。

*Imagination is a super power, helping kids to conquer the monster of fear.*

米娅是个胆小的女孩，她害怕很多东西比如黑暗。为了克服恐惧，她想象出了一个只有自己才能看见的朋友弗里达，它成了米娅最亲密的小伙伴。但是米娅搬家后渐渐淡忘了弗里达。她在新家发现了一个不会隐身的孩子，它是之前住在这里的男孩马里奥想象出来的朋友。因为马里奥逐渐忘记了它，所以它将要消失。米娅决心帮助它。她忽然想起了被遗忘的弗里达，于是开始了寻找弗里达的旅程。本剧将动画电影品质的影像与真人表演完美结合，并巧妙地将想象力表现为一个可爱的卡通形象，以生动的方式讲述关于想象力和内心成长的故事。

Mia is a little girl afraid of many things like darkness. To overcome the fear, she imagines an invisible friend, Frida, only visible to her. Frida becomes her intimate friend. However, Mia gradually forgets Frida after moving to a new house. She encounters a new friend Nai, who is the invisible friend invented by the little boy Junio who lived in the house before. But Nai does not have the ability to be invisible. And Junio almost forgets him, so Nai is going to disappear. Mia decides to save Nai. Suddenly, Frida occurs to her and she embarks on a journey to find Frida. The play integrates animation with live performance in an ideal manner, turning imagination into a lovely cartoon character, to tell a lively story about imagination and growing up.



地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 多媒体戏剧

长度 | 60 分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 5 岁以上

原创 | Voila Productions ( 西班牙 )

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Multimedia Theatre

Duration | 60mins

Language | Chinese

Age Recommended | 5+

Original | Voila Productions (Spain)

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 儿童剧

长度 | 60 分钟

适龄观众 | 3 岁以上

演出 | 中国福利会儿童艺术剧院

Venue | Sine New Space-Studio Theatre

Type | Children's Play

Duration | 60mins

Age Recommended | 3+

Performance | China Welfare Institute Children's Art Theatre

儿童剧 / Children's Play

# 飞龙在天

## Dragon in The Air

感声音创造出的奇妙世界，品原汁原味的中国故事。

*Enjoy the traditional Chinese story in the fantastic world created by different sounds.*

寅虎成为十二神兽之首后，辰龙内心十分不满，爆发大战后龙虎仍各自为王。一日，蛟龙与龙的较量搅得天翻地覆、山崩海啸，使得百姓民不聊生。在肉身尽毁之时，它仿佛意识到何为真正的王者。守护万民的神龙终化为定海神柱……

留白的舞美设计，简约的表演场景，让想象力无限生长！中国的京剧念白韵味十足，西方的音乐戏剧充满张力，中西风格碰撞出奇妙火花，倾情呈现与众不同的精彩表演。一排屏风，两位演员，数十种角色，百变的声世界尽在你的眼前。

After the Tiger became the head of the Twelve Divine Beasts, the Dragon was very dissatisfied deep down in his heart. After the outbreak of the Great War, the Tiger and the Dragon remained themselves as different kings. One day, the battle between the Dragon and the Jiaolong (another creature exists in the Chinese myth) stirred up chaos, causing landslides and tsunamis, making it difficult for people to survive. When its physical body was completely destroyed, it seemed to realize what the true king was. The divine dragon finally became the guard of the people and the sea.

The clean stage design and simple performance scenes allow your imagination to grow infinitely! Chinese Peking Opera has a rich charm, while Western music and drama are full of tension. The collision of Chinese and Western styles creates wonderful sparks, presenting unique and exciting performances. A row of screens, two actors, dozens of characters, and a wonderful world created by different voices will be in front of you.

人偶音乐剧 / Mask Play

# 杰克与魔豆

## Jack & The Beanstalk



魔豆、巨人、公主、骑士，童话故事还能这样玩!

*The magic bean, the giant, the princess and the knight. A different fairytale!*

一次偶然的机会，善良的小男孩杰克获得了一颗魔豆并和可爱的玛莉公主成为了好朋友。在某个平静的夜晚，不择手段的巨人竟把玛莉公主带回自己高耸入云的城堡里，做自己的收藏品。正当杰克苦恼该如何前往城堡营救朋友时，魔豆疯狂生长，让杰克有机会冲上云霄进行一场期盼已久的大冒险。他们能否脱险？

夸张可爱的人偶将在精心编排的舞蹈、音乐、戏剧中，将经典故事重现。栩栩如生的场景带你走进奇妙的童话王国，惊心动魄的情节让你一秒都挪不开眼！演员将用深厚的芭蕾与体操素养让角色——“活”过来，讲述最美好的童话故事，让想象力起飞，让童话的魅力延续！

The Kind-hearted little boy Jack obtained a magic bean and became friends with the lovely Princess Mary. One night, the giant took Princess Mary back to his towering castle as a souvenir. Just as Jack was struggling about how to go to the castle to rescue his friends, the magic beans grew crazily, giving Jack the opportunity to soar into the clouds and embark on an adventure. Can they get out of danger?

Exaggerated and cute dolls will recreate classic stories through carefully choreographed dance, music, and drama. The lifelike scene takes you into the wonderful fairy tale kingdom, and the thrilling plot will catch your eyes the whole time! Actors will use their profound ballet and gymnastics skills to bring their characters to life, telling the best fairy tale, inspiring imagination, and continuing the charm of fairy tales!

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 人偶音乐剧

长度 | 95 分钟 (含中场休息)

适龄观众 | 3 岁以上

语言 | 中文

导演 | 渡部三朗

监制 | 铃木徹

演出 | 飞行船剧团 (日本)

Venue | Roewe Theatre

Type | Mask Play

Duration | 95 mins (intermission included)

Age Recommended | 3+

Language | Chinese

Director | Watabe Saburo

Executive Producer | Suzuki Tetsu

Performance | Theatre Company Hikosen Japan

小丑剧 / Clown Theatre

# 杰克叔叔的冰激凌

## Jekyll On Ice

地点 | 信谊新空间·小剧场  
类型 | 小丑剧  
长度 | 50 分钟  
适龄观众 | 3 岁以上  
原创 | Paolo Nani Teatre ( 丹麦 )  
演出 | Dmitry Lunev ( 俄罗斯 )

Venue | Sine New Space-Studio Theatre  
Type | Clown Theatre  
Duration | 50mins  
Age Recommended | 3+  
Original | Paolo Nani Teatre (Denmark)  
Performance | Dmitry Lunev (Russia)



一场老少咸宜的摇滚派对，在冰激凌的味蕾冲击中找寻自我。

*A rock'n'roll party that everyone enjoys. Come and find oneself while enjoying the delicious ice-cream.*

冰激凌小贩杰克想要发明出世界上最美味的冰激凌。敏感内向的他一直小心翼翼地尝试着与他人交流，但总是困难重重。就在杰克准备开始这场冰淇淋大发明时，蛮勇的海德进入了他的灵魂。一场妙趣横生的创意冰淇淋派对就此开始……

《杰克叔叔的冰激凌》改编自经典小说《化身博士》，并曾获意大利罗纳·苏尔戏剧大赛金奖、丹麦最高艺术奖-鲁美特奖提名、德国法兰克福欧洲联合喜剧大赛金奖。精彩的小丑表演用亲和力与幽默打破语言与国界的限制，为大小观众带来欢声笑语的同时也为大家留足想象空间。美味冰激凌、炫酷音乐、有趣互动，让成长的故事一触即发！

Ice cream vendor Jackyll wants to invent the world's most delicious ice cream. The sensitive and introverted Jackyll has been carefully trying to communicate with others, but he always meets difficulties. Just as Jack was about to embark on this ice cream invention, the brave Hyde entered his soul. A fun and creative ice cream party begins here. Jackyll on Ice is adapted from the classic novel "The strange case of Dr. Jeekyll and Mr. Hyde", and has won Golden Prize of Roner Surpris in Italy, a nomination for the highest art award in Denmark - Reumert Award, and a gold medal in European Comedy Award - United Slapstick Frankfurt, Germany. The exciting clown performance breaks the boundaries of language and national boundaries with humor, bringing joy and laughter to the audience, while encouraging everyone to imagine. Delicious ice cream, cool music, and fun interactions make the story of growth instantly unfold!

## 当秦俑遇上音乐与戏剧,历史与趣味撞个满怀!

History starts to be fun when Terracotta Warriors meets music and drama!

午夜时分,寂静的博物馆里各种文物陆续苏醒。正当将军俑秦大白陶醉于众星捧月的感觉之时,鲜艳的彩色兵马俑——零零九出现了。他能对其他文物的信息如数家珍,更保留着兵马俑最初的颜色,瞬间成为了万众瞩目的大明星。零零九对自己鲜艳的颜色感到骄傲万分,却也因此给博物馆带来了巨大的麻烦……

兵马俑与众多文物粉墨登场,流行音乐与民间秦腔特别结合,纯正西北秦风尽在眼前,为大小观众带来耳目一新的体验。在有趣、有料、有格调的历史讲述中,让我们共同追寻内心深处最真实的情感记忆。

At midnight, various cultural relics in the silent museum gradually came to life. Just when Qin Daibai, the general figurine, was intoxicated with the being the centre for everything, the bright colored Terracotta Warrior 009 appeared. He was able to know the information about other cultural relics and obtained the original color of the Terracotta Warriors, which made him a big star in an instant. 009 was extremely proud of its bright colors, but it also brought great trouble to the museum.

This performance will include many cultural relics such as Terracotta Warriors. Pop music is kindly combined with Shaanxi Opera. The pure northwest Qin style will be in front of us, bringing a refreshing experience to the audience. In interesting, informative, and stylish historical narratives, let's jointly pursue the most authentic emotional memories in our hearts.

儿童剧 / Children's Play

# 我们是秦俑

## We Are the Terracotta Warriors



地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 儿童剧  
长度 | 70 分钟  
适龄观众 | 3 岁以上  
演出 | 西安儿童艺术剧院有限责任公司

Venue | Roewe Theatre  
Type | Children's Play  
Duration | 70mins  
Age Recommended | 3+  
Performance | Xi'an Children's Arts Theatre Co., Ltd

**唐三彩骆驼载乐俑 · 唐代**  
距今一千三百年  
出土于陕西西安

**波斯铜人 · 春秋时期**  
距今两千四百年  
发现于古丝绸之路

**竹筒 · 汉代**  
距今两千一百年  
内容为《史记》

**唐二彩仕女俑 · 唐代**  
距今一千三百年  
出土于陕西西安, 现存西安博物院

**飞天侍女 · 北魏**  
距今一千六百年  
出土于甘肃张掖

**鎏金铁芯铜龙 · 唐代**  
距今一千四百年  
出土于陕西西安, 现存陕西历史博物馆

**执戈俑 · 秦朝**  
距今两千二百多年  
出土于陕西临潼, 现存秦始皇帝陵博物院

**现代 · 身份不明**

**将军俑 · 秦朝**  
距今两千二百多年  
出土于陕西临潼, 现存秦始皇帝陵博物院

**跪射俑 · 秦朝**  
距今两千二百多年  
出土于陕西临潼, 现存秦始皇帝陵博物院

**一元青花海捞瓷 · 元代**  
距今七百多年  
发现于海上丝绸之路

**青铜龙 · 春秋时期**  
铜铸巨龙, 大型器乐的底座,  
距今两千三百多年, 出土于陕西  
现存陕西历史博物馆

上海儿童艺术剧场自制项目 / SHCAT Production  
特需儿童沉浸式戏剧 / Immersive Theatre for Children with Special Needs

# 可爱的农庄

Down to Earth

中文版 Chinese Version

美妙，有趣，充满想象力，温情的音乐和歌唱，  
打动孩子们的心灵。

*Wonderful, amusing, full of imagination, warm-hearted  
music and singing, touching the hearts of children.*

《可爱的农庄》是一部多感官体验的互动式戏剧，灵感来源于英国的农场女孩。表演过程中，孩子们可以跟自然亲密接触，触摸各种各样的蔬菜瓜果，和农场女孩们在轮椅上跳舞，遇见一只引起混乱的淘气鼹鼠！孩子们还将被带到一个神奇的树林躲避空袭。在那里，树荫投射在地面上，野生动物在林中穿行。

*Down to Earth* is an interactive, multi-sensory production inspired by the U.K. land girls. During the show, children can get up close and personal with nature, touch a variety of vegetables and fruits, dance with the land girls in their wheelchairs and meet a mischievous mole who causes chaos! The children will also be taken to a magical forest to escape an air raid. There are shadows being cast on the ground and wildlife rushing through the woods.

地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 沉浸式戏剧

长度 | 40分钟

语言 | 中文

适合观众 | 6-14岁特需儿童

(重度学习障碍、脑瘫、唐氏综合征)

原创 | Bamboozle Theatre Company (英国)

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Immersive Theatre

Duration | 40mins

Language | Chinese

Age Recommended | 6-14 years children with special needs (PMLD)

Original | Bamboozle Theatre Company (U.K.)

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre



上海儿童艺术剧场自制项目 / SHCAT Production  
特需儿童沉浸式戏剧 / Immersive Theatre for Children with Special Needs

# 暴风雨也不怕

## Storm

中文版 Chinese Version

一场来自莎士比亚的暴风雨，释放心灵的能量。

*A storm by Shakespeare, and the power of the heart.*

运用莎士比亚的作品《暴风雨》中的元素，把小观众带入戏剧性的情境，让孩子们身临其境，迎接海洋与船只，拥抱岛屿和魔力。孩子们可以触摸道具，在场景中徘徊，和演员们随心所欲地互动。

*Storm* tells the story of the magician Prospero, his apprentice Ariel and the creature Caliban. This immersive theatre weaves elements of Shakespeare's *Tempest* into a dramatic sequence embracing the sea and ships, islands and magic, while using Shakespeare's language. The audience is invited into the action to touch props, wander within the sets, and interact at their own pace and level.

地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 沉浸式戏剧

长度 | 40分钟

语言 | 中文

适合观众 | 6-14岁特需儿童（孤独症谱系）

原创 | Bamboozle Theatre Company（英国）

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Immersive Theatre

Duration | 40mins

Language | Chinese

Age Recommended | 6-14 years children with special needs (ASC)

Original | Bamboozle Theatre Company (U.K.)

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

户外融合沉浸式戏剧 / Outdoor Immersive Theatre for Integrated Audience

# 火鸟

## Firebird

让我们一起去外面玩吧！太阳在叫我们呢。  
*Let's go and play outside! The sun is calling us.*

观众们聚集起来，音乐奏起，雾气旋转，让我们一同期待... 在这场互动表演中，我们会伴随一只羽翼未丰的凤凰踏上成为引人注目的火鸟的成长之旅，感受它在观众上空盘旋俯冲。基于凤凰的神话传说，这场三段式演出将以 Bamboozle 剧团独特的木偶、卡通角色和现场音乐为特色，还有一支调皮的小鸡爵士乐队。让我们一起走出剧场，在同一片天空下享受共同参与的乐趣，相信这个壮观的新作品将为你带来难忘的户外体验！

The audience gathers. The music swells. The mist swirls. Anticipation... Based on the myths and legends of the Phoenix, this spectacular production promises to bring an unforgettable experience to outdoor space. Join us for this interactive performance which follows the journey of a fledgling phoenix as it grows into an impressive Firebird that circles, swoops and dives over the audience. This three-part performance is full of Bamboozle's signature puppetry, comic characters, and live music (including a chicken jazz band). This unique theatrical experience encourages audiences to go outside, get involved and look to the skies.

地点 | 户外广场  
类型 | 沉浸式戏剧  
长度 | 45分钟  
语言 | 英语  
适龄观众 | 4-14岁(包括轻度到重度学习障碍儿童)  
演出 | Bamboozle Theatre Company (英国)

Venue | Outdoor Square  
Type | Immersive Theatre  
Duration | 45mins  
Language | English  
Age Recommended | 4-14 years (including children with MLD, SLD, PMLD)  
Performance | Bamboozle Theatre Company (U.K.)

特需儿童沉浸式戏剧 / Immersive Theatre for Children with Special Needs

# 一个雨天

## Rain Rain

等待一场清新的雨，让心轻盈歌唱。  
*Waiting for a refreshing rain, let your heart sing.*

故事发生在美国中部尘暴区。在一阵阵尘土飞扬的干燥热浪中，等等和鸟儿正在等待一场雨的降临，这时珍妮带着她那叮当作响的造雨机来了。该剧以引人入胜的视觉效果，灵巧的木偶表演，动听的现场音乐为您的孩子带来感受一新的沉浸式戏剧体验。每场演出专为6个小观众创造一个平静的空间，训练有素的演员们会针对每个孩子的特点与他们互动。家长们在这种独特的互动表演方式中，也可以安心放松下来。

Patience and Bird are waiting for rain in the dusty, dry heat of the American Dust Bowl when Clanky Jane arrives with her 'Cloud-O-Matic' rain making machine. Featuring captivating visual effects, puppetry and live music, *Rain Rain* will immerse your children in a safe and engaging adventure. Each show, for 6 children, creates a calm space where highly skilled actors accommodate the particular needs of individual children. Parents can relax knowing that Bamboozle has a world-wide reputation for creating theatre for children on the spectrum.



地点 | 信谊新空间 · 小剧场  
类型 | 沉浸式戏剧  
长度 | 40 分钟  
语言 | 英语  
适龄观众 | 8-16 岁特需儿童（孤独症谱系）  
演出 | Bamboozle Theatre Company（英国）  
  
Venue | Sine New Space · Studio Theatre  
Type | Immersive Theatre  
Duration | 40mins  
Language | English  
Age Recommended | 8-16 years children with special needs (ASC)  
Performance | Bamboozle Theatre Company (U.K.)

爆笑默剧 / Dance & Mime Comedy

# 绝技少年

## The GABEZ Show

地点 | 荣威中心剧场 Venue | Roewe Theatre  
类型 | 爆笑默剧 Type | Dance & Mime Comedy  
长度 | 55 分钟 Duration | 55 mins  
适龄观众 | 3 岁以上 Age Recommended | 3+  
演出 | GABEZ (日本) Performance | GABEZ (Japan)

东京奥运开幕式“全场最佳”的绝妙组合，  
仅仅用肢体与表情让你开怀大笑!

*Laugh out loud in the wonderful mime. Performed by one of the most popular performers in the opening ceremony of the 2021 Tokyo Olympics.*

没有台词，没有精美的舞台装置，这里只有观众的爆笑声！时而炫舞，时而演戏，日本人气组合 GABEZ 用夸张的肢体动作、丰富的表情征服不同国籍、不同年龄段的观众。意想不到的道具搭配变幻莫测的剧情走向，这场演出更需要你的无限脑洞！

GABEZ 组合多次受邀参演国内外戏剧节。2012-2013 年参演《超级变变变》，收获观众的一致好评。在 2021 年的东京奥运会上，GABEZ 组合参与活动人形图标表演项目，作为“图形中人”成为全世界的热门话题。快加入我们，打开你的脑洞，收获一场绝无仅有的爆笑体验！

There are no lines or exquisite stage equipment here. The laughter of the audience will fulfill the theatre! Sometimes they dance, sometimes they act. Japanese popular group GABEZ conquers the audience from different nationalities and age groups with exaggerated body movements and rich expressions. Unexpected props paired with unpredictable plot, this performance requires your infinite imagination!

The GABEZ has been invited multiple times to participate in domestic and international drama festivals. From 2012 to 2013, they participated in "Super Transformation" and received praise from the audience. At the 2021 Tokyo Olympics, the GABEZ participated in the human figure icon performance event, becoming a hot topic around the world as a "figure in person". Come and join us to open your mind and experience a unique burst of laughter!



物件与视觉戏剧 / Object and Visual Theatre

# 嘿，没想到吧！

## Pareidolia

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 物件与视觉戏剧  
长度 | 70 分钟  
适龄观众 | 5 岁以上  
演出 | La Llave Maestra (智利)

Venue | Roewe Theatre  
Type | Object and Visual Theatre  
Duration | 70 mins  
Age Recommended | 5+  
Performance | La Llave Maestra(Chile)

生活用品 + 精致视觉 + 你的想象力 = 独一无二的故事。

*Products in life+exquisite visual art+your imagination=the one and only story*

事物或许并不只是他们本身的样子：一朵小小的云，或许有人能看出马匹，有人能看出鲸鱼，这就是幻想性视错觉的魅力所在。在这场演出中，衣服将变成歌手，行李袋将变成小狗！你将看到日常生活用品“活”过来，在舞台上展开神奇的故事。在幻想性视错觉的帮助下，每个人都将在作品中看到不同的故事。这是一场不能没有你参与的演出！

La Llave Maestra 用诗意的舞台表现形式与独特的创造力征服了西班牙、土耳其、美国、比利时、乌拉圭等多国的各年龄段观众。智利媒体评价道：看《想象空间》就像收到一份特别的邀请，人们将在这场赴约中重新看待事物的运用及其价值，并重新变成孩子，拥抱想象力。

Things may not just be what they are: a small cloud, some people may consider it as a horse, some may consider it as a whale. This is the charm of pareidolia. In this performance, clothes will become singers and luggage bags will become puppies! You will see daily necessities come to life and unfold interesting stories on stage. With the help of pareidolia, everyone will see different stories in this work. This is a performance that cannot succeed without your participation! La Llave Maestra conquered audience of all ages in Spain, Turkey, the United States, Belgium, Uruguay and other countries with poetic stage expression and unique creativity. Chilean media commented that going to see Pareidolia is an invitation to be free again from the value of the use of things, to be children again.

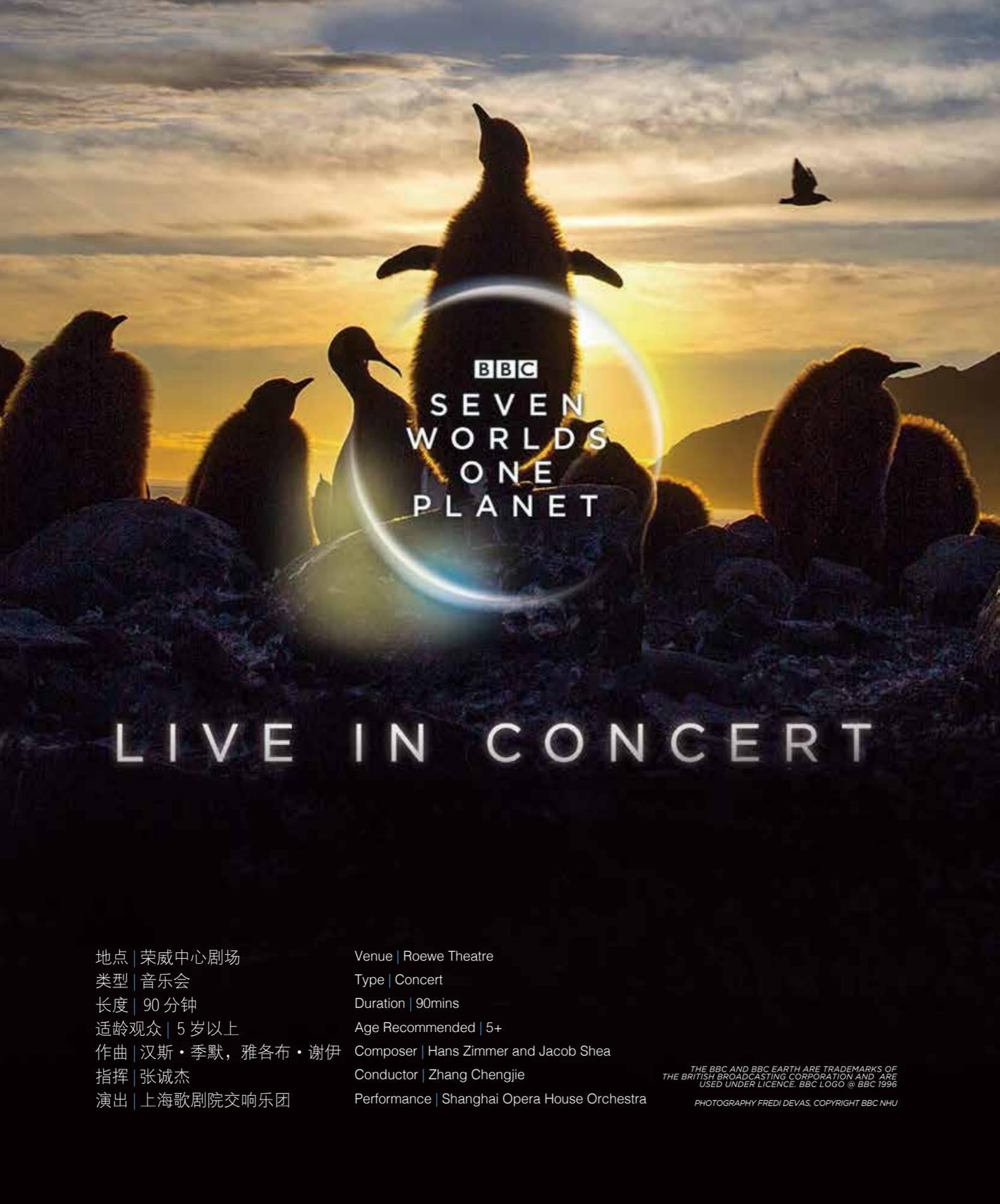
# 音乐

## Music

音乐是有节奏的艺术  
在韵律中呼吸  
让孩子体验快乐，培养兴趣  
发展他们的情感、美感  
在旋律的长短、高低中  
时间、空间不再是抽象的  
一切都可感知

Music is the art of rhythm  
To rhyme is to breathe  
Let kids experience joy, cultivate their own interests  
Develop their emotions and aesthetic sensibility  
As the rhythm slowly changes,  
we find out that time and space is no longer abstract  
Everything is possible to perceive





视听音乐会 / Musical and Visual Concert

# 七个世界，一个星球

## Seven Worlds, One Planet Live in Concert

BBC  
SEVEN  
WORLDS  
ONE  
PLANET

# LIVE IN CONCERT

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 音乐会

长度 | 90 分钟

适龄观众 | 5 岁以上

作曲 | 汉斯·季默，雅各布·谢伊

指挥 | 张诚杰

演出 | 上海歌剧院交响乐团

Venue | Roewe Theatre

Type | Concert

Duration | 90mins

Age Recommended | 5+

Composer | Hans Zimmer and Jacob Shea

Conductor | Zhang Chengjie

Performance | Shanghai Opera House Orchestra

THE BBC AND BBC EARTH ARE TRADEMARKS OF THE BRITISH BROADCASTING CORPORATION AND ARE USED UNDER LICENCE. BBC LOGO © BBC 1996

PHOTOGRAPHY FREDI DEVAS, COPYRIGHT BBC NHU

从不同大陆出发，用全新的视角来观察地球，现场交响视听音乐会呈现鲜为人知的动物故事。

*Departing from different continents, heading towards a brand new perspective on the planet, a live concert presents animal stories you rarely heard before.*

这场现场视听音乐会将在巨型 LED 屏幕上呈现《七个世界，一个星球》中蔚为壮观的场景。伴随着屏幕上的镜头，该剧的动人配乐是由奥斯卡奖获得者汉斯·季默和雅各布·谢伊为电影音乐制作公司 Bleeding Fingers Music 精心创作的，更有由季默和屡获殊荣的艺术家 SIA 专为该剧制作的动人歌曲《Out There》。在这场音乐会中，观众将踏上“七大世界”的探索之旅——从南美洲色彩斑斓的天堂到亚洲广袤的原野；从南极洲无情的严寒到非洲炙热的酷暑；再从北美洲经澳大利亚到欧洲近在咫尺的野生动物。就让这场独一无二的音乐会开启令你惊叹的世界发现之旅吧！

The live concert will present a selection of the most spectacular scenes from the television series displayed on a giant LED screen. Accompanying the footage on screen, the series hugely emotive score was composed by Academy Award winner Hans Zimmer and Jacob Shea for Bleeding Fingers Music, and features the captivating song 'Out There', produced specifically for the series by Zimmer and the multi-award winning artist SIA.

During the concert, the audience will be taken on a journey of discovery through the 'seven worlds' - from the colourful paradises of South America to Asia's vast wilderness; from the unforgiving deep freeze of the Antarctic to the searing heat of Africa; from North America via Australia to wildlife closer to home in Europe.

宝贝哆来咪系列 / Baby Loves Music

# 一口一个琴

## 魔幻之声乐团口琴亲子音乐会

### The Magic Harmonica Ensemble Family Concert

#### 小小口琴，大大音量

*Small Harmonica, Big Volume*

口琴，是体积最小巧的乐器之一，小到一口似乎就能吃掉它。提到口琴，你的第一印象是什么？口琴还有着“口袋里的钢琴”的美名，你知道为什么吗？本场亲子音乐会，魔幻之声口琴乐团将借助半音阶口琴、低音口琴、和弦口琴的组合，用专业的标准完美诠释出各种不同类型的乐曲，带来多元化的音乐演奏，向你展示出“小身材”乐器的“大能量”！

The Harmonica is one of the smallest musical instruments. It seems that you can eat it in one bite. When it comes to harmonica, what is your first impression? Do you know why the Harmonica is also known as "the piano in the pocket"? In this concert, The Magic Harmonica Ensemble will play the chromatic harmonica, bass harmonica and chord harmonica to bring various types and styles of music with professional standards, and show you the "great energy" of the small harmonica.

地点 | 信谊新空间·小剧场  
类型 | 音乐会  
长度 | 60分钟  
适龄观众 | 5岁以上  
演出 | 魔幻之声口琴乐团

Venue | Sine New Space-Studio Theatre  
Type | Concert  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 5+  
Performance | The Magic Harmonica Ensemble





地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 音乐会  
长度 | 60 分钟  
适龄观众 | 5 岁以上  
演出 | 行乐室内乐团

Venue | Roewe Theatre  
Type | Concert  
Duration | 60 mins  
Age Recommended | 5+  
Performance | Simple Folk Ensemble

宝贝哆来咪 / Baby Loves Music

# 哈喽! 国乐

## Concert of Traditional Chinese Music

**用音乐讲故事，让孩子畅游音乐的海洋。**  
*Telling stories through music, allowing children to swim in a sea of music.*

你有想过用算盘做乐器会是怎样的场景吗？可能你听过国乐演奏出的鸟语花香，你有听过国乐版的拉德斯基进行曲吗？生活中有什么可以和孩子一起玩的音乐游戏呢？这场音乐会我们邀请到了 8 位当今青年国乐传承的中坚力量，他们全部毕业于中国音乐学院和中央音乐学院。多人在国内外重要器乐比赛中荣获金奖殊荣，包括“最高级别的政府奖”文化部第三届“文华奖”全国民族器乐比赛金奖，“上海之春”国际江南丝竹邀请赛职业组金奖等。这群技艺超群又天马行空的音乐家们将带来 20 余种乐器，融合意大利 TPO 剧团创作的多媒体动画为大小观众呈现一场新奇趣动的国乐新声。

Have you ever wondered what it would be like to use an abacus as a musical instrument? Maybe you have heard the sounds of nature interpreted by traditional Chinese music, have you heard the Radetzky March of the Chinese music version? In this concert, we have invited 8 young musicians who all graduated from the China Conservatory of Music and the Central Conservatory of Music. Many of them have won the important music competitions at home and abroad. They will bring more than 20 musical instruments, combined with the multimedia animation created by TPO Theatre Company, to present a new sound of traditional Chinese music.

宝贝，听我唱 / Singing for Babies

# 点燃你的声音

阿卡贝拉演唱会

Ignite your voice——A Cappella Concert

**零乐器, 无伴奏? 仅凭人声也能创造声音奇迹!**

*No musical instruments or background music? We can make a miracle with our voices!*

没有繁琐的乐器也没有伴奏，只用奇妙的人声来演绎美妙的和声与旋律，这就是阿卡贝拉（a cappella）！阿卡贝拉的演唱形式需要每位成员以相当高的协调性与默契来展现音乐的和谐之美。国内阿卡贝拉组合佼佼者——“燃点人声乐团”用独特的声线与出众的实力，通过自己的方式打开经典华语歌曲《稻香》、《橄榄树》、《天涯歌女》、《超能力》，用陪伴大家成长的动漫歌曲《拥抱奇迹》、《直到世界尽头》充分展现人声色彩。原创歌曲《嘿，嗨，黑》更斩获国际阿卡贝拉权威录音奖项 CARA 2020 年度“最佳单曲奖”，获得“最佳原创歌曲奖”、“最佳编曲奖”等 3 项提名。好听的阿卡贝拉，大鲸鱼帮你一网打尽！快和我们一起用声音“超能力”打开神奇的阿卡贝拉之门吧！

There is no instrumental accompaniment, only wonderful voices are used to interpret the harmonious melody. This is A Cappella! "Ignite Vocal" band, one of the best domestic A Cappella bands, will introduce us to the most beautiful A Cappella music. In the concert, they will sing the classic Chinese songs "Rice fragrant", "Olive Tree", "Wandering alme", "Superpower" etc., as well as anime songs such as "Embrace the Miracle", "Until the End of the World" etc. The original song "Hey, Hi, Hei" won the international authoritative A Capella award, CARA's "Best Single Award" in 2020, and was nominated for 3 awards including "Best Original Song Award" and "Best Arrangement Award". Come and join us to have the beautiful A Capella pieces!

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 音乐会  
长度 | 60 分钟  
适龄观众 | 5 岁以上  
演出 | 燃点人声乐团

Venue | Roewe Theatre  
Type | Concert  
Duration | 60 mins  
Age Recommended | 5+  
Performance | Ignite Vocal





露台星空间系列 / Twinkle Terrace Series

# 露台星空音乐会

## Twinkle Terrace Concert

黄浦江畔，星空露台，享受“大鲸鱼”背上的音乐会!

*The Twinkle Terrace along the Huangpu River, allowing you to enjoy the concert on the back of 'Big Whale'!*

一闪一闪亮晶晶，满天都是小星星。2021年的中秋佳节，“大鲸鱼”的屋顶观景平台上迎来了首次露台星空音乐会。精心打造的演艺新空间为宝贝们提供一个全新的演艺舞台。宝贝们既是观众又是舞台上闪亮的“星星”。小而美的演出打破台上台下的距离，让宝贝们有机会与演奏者一同享受舞台。江景、星光、音乐，露台星空间让宝贝们在诗意浪漫的氛围中体验艺术。

Twinkle, twinkle, little star, how I wonder where you are. On the mid-autumn festival of 2021, "Big Whale" launched the first *Twinkle Terrace Concert* on the rooftop terrace. The theater has meticulously built a new space for performing arts in order to provide a brand new stage for kids, who will be both the audiences and the 'shining stars' on this stage. The small and beautiful performances break the distance between the stage and the audience. Kids will have the chance to enjoy the stage together with the performers. Riverview, starlight and music, in a romantic atmosphere, *Twinkle Terrace Concert* immerses kids in art.

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

地点 | 观景平台

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

Venue | Twinkle Terrace

小宝宝启智系列 / Little Baby's Concert

# 甲壳虫宝宝

## Beatles for Babies

地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 音乐会

长度 | 35 分钟

适龄观众 | 3 岁以下

演出 | La Petite Malumaluga ( 西班牙 )

Venue | Sine New Space-Studio Theatre

Type | Concert

Duration | 35mins

Age Recommended | 3 years and under

Performance | La Petite Malumaluga (Spain)

## 宝宝人生中的第一场音乐会!

*The first concert in a baby's life!*

这是一场为小宝宝们特别定制的音乐会，整场演出贯穿甲壳虫乐队脍炙人口的歌曲。一位舞蹈演员和四位演奏家的绝妙组合，现场表演精心改编的乐曲。轻松有趣的氛围，可互动的演出设计，让小宝宝们随时随地与艺术家们互动。

A concert for babies, toddlers and the whole family. A journey through the most iconic songs by The Beatles. An interactive staging where the kids help to make the show possible. A dancer and four experienced musicians perform special arrangements. Babies can move freely around and inside the stage and are allowed to interact with the performers.

“这场音乐会是一次惊喜的发现，从来没有想到可以和宝宝一起欣赏披头士的音乐，经典可以穿越年龄的壁垒，让宝宝和我产生共鸣。” —观众

*“This concert is a surprising discovery. I have never thought of listening to the Beatles with my baby. The classics can break through the age barrier, resonating in the hearts of my baby and me.”—Audience Member*



小宝宝启智系列 / Little Baby's Concert

# 把爱唱给你听

## Bob Marley for Babies

为自由、平等、和平、爱而高歌，在雷鬼乐中摇摆，看到宝宝的另一面。

*Sing for freedom, equality, peace and love. Come and swing in the Reggae music to see something different in one baby.*

鲍勃马利是牙买加人民心中的英雄，在 36 年的人生中创造了无数音乐奇迹，用音乐感染了全球的观众，唱响了自由、平等、和平、爱等人类的母题。在 1994 年，他入选了美国摇滚名人堂，并在 2001 年获得格莱美终身成就奖。

在这场为宝宝们全新制作的音乐会中，大小观众将在 4 位歌手舞者与 1 位大提琴手的带领下，听到《No Woman No Cry》、《Three Little Birds》、《One Love》等经典歌曲，更将在新编的乐曲中尽情感受音乐的魅力。纯白的服装、独特的乐器、精致的道具、全龄段友好的音乐互动一定让小朋友流连忘返，看到小宝宝的灵动另一面！

Bob Marley is a hero in the heart of Jamaica, who has created countless music miracles in his 36 years of life, influencing audience around the world with music. He sings the themes of freedom, equality, peace, love, and major themes in humanity. Bob Marley was selected to the American Rock and Roll Hall of Fame in 1994, and won the Grammy Lifetime Achievement Award in 2001.

In this newly produced concert for babies, our singers, dancers, and one cellist will bring the audience to the music world of Bob Marley to hear classic songs such as "No Woman No Cry", "Three Little Birds", and "One Love". They will also fully experience the charm of the music in the newly produced music. The pure white clothing, unique musical instruments, exquisite stage settings, and all-age-friendly music interaction will definitely keep the old audience stay and see the other side of the young babies' agility!

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 音乐会

长度 | 35 分钟

适龄观众 | 0-6 岁

演出 | La Petita Malumaluga ( 西班牙 )

Venue | Roewe Theatre

Type | Concert

Duration | 35 mins

Age Recommended | 0-6 years old

Performance | La Petita Malumaluga (Spain)

# 舞蹈

Dance

舞蹈是融合音乐与叙述的运动艺术。  
舞蹈的过程也是演员释放、传递身体能量的过程。  
欣赏舞蹈可以培养孩子的观察力与想像力，同时  
让他们感受身体的能量。

Dance teaches children how to move their bodies  
and connect to the energy of movement.  
On stage, the dancer's movements help children  
learn how to move and spark their imagination.



# 宝贝，舞起来

Baby, Let's Dance

解放天性，自由舞动

Release Your Nature, Free to Dance

《宝贝，舞起来》是2023年大鲸鱼宝贝家族增添的新成员。小朋友们天生就会手舞足蹈；舞动是我们表达自我的本能，通过该系列让小朋友们充分感受身体的力量与律动。充分释放身心，感受地道的街头文化，情不自禁地随着街舞艺术家们舞动天地。踮起脚尖，舒展指尖，想象自己化身美丽得白天鹅，在芭蕾舞艺术家的带领下，在湖面翩翩起舞。还有更多的表演艺术家们等待着大家，解锁舞蹈多元化的呈现方式，用富有生命力和创造力的舞蹈表演来丰富大鲸鱼的舞台。

The "Baby" series presented by Big Whale launched a new selection in 2023, *Baby, Let's Dance*. Children are born to move their arms and legs so as to dance. Dancing is an instinct to express ourselves. Children can feel the strength and rhythm of their bodies through this series. They can fully enjoy the authentic street culture and relieve themselves through dancing led by street dance artists. Children will dance with the ballet artist, standing on the tip of their toes, stretching their bodies, imagining that they're the beautiful swans on the lake. There are more performing artists waiting for you to unlock the multiple ways to dance and to enrich our stage with vital and creative dance performance.

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 街舞、芭蕾、民族舞等

长度 | 60分钟

适龄观众 | 5岁以上

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

Venue | Roewe Theatre

Type | Street dance, Ballet, Folk dance

Duration | 60 mins

Age Recommended | 5+

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

火一样的热情，浓烈的彝家风味。

*A strong flavor of the Yi ethnic group, a fire-like enthusiasm.*

五十一个民族，五十六朵花。《宝贝爱中华》寻找合适的打开方式普及经典少数民族歌舞，让孩子们在艺术的体验中领略少数民族的风采。彝族是我国第六大少数民族，在彝族专场表演中，云南红河州歌舞团将带宝贝们一同领略国家非物质文化遗产舞蹈“阿细跳月”、“烟盒舞”，以及独特的原生态唱法海菜腔，在生活气息浓郁的舞蹈和婉转灵动的歌声中带宝贝们感受多姿多彩的云南彝族。

56 Chinese ethnic groups are like 56 flowers in full blossom. *Baby Loves Chinese Culture* is finding an appropriate way to bring classical ethnic song and dance to kids and to expose them to diverse and distinctive ethnic cultures in art. Yi is the sixth largest ethnic minority group in the country. In the Yi Gala, Yunnan Honghe Autonomous Prefecture Song and Dance Troupe will bring Axi Dancing in the Moonlight and Cigarette Case Dance, both of which are recognized as national intangible cultural heritage, and the unique original Haicai singing style. Incorporating dance with a rich flavor of life and lively voices, a colorful Yi ethnic group from Yunnan will unfold before children's eyes.

中国少数民族传统文化 / Traditional Culture of Chinese Ethnic Minorities

# 宝贝爱中华 (彝族专场)

**Baby Loves Chinese Culture (Yi Gala)**



地点 | 荣威中心剧场

类型 | 少数民族歌舞

长度 | 70分钟

适龄观众 | 3岁以上

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

演出 | 红河哈尼族彝族自治州歌舞团

Venue | Roewe Theatre

Type | Song and Dance of Chinese Ethnic Minority

Duration | 70mins

Age Recommended | 3+

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

Performance | Honghe Hani & Yi Autonomous Prefecture Song and Dance Troupe

中国少数民族传统文化 / Traditional Culture of Chinese Ethnic Minorities

# 宝贝爱中华 (傣族专场)

Baby Loves Chinese Culture (Dai Gala)

婀娜舞姿，似水柔情，在傣族乐舞间游历自然之美。

*Graceful movement, like the tenderness of water, travel through the beauty of nature via Dai music and dance.*

五十六个民族，五十六朵花。《宝贝爱中华》寻找合适的打开方式普及经典少数民族歌舞，让孩子们在艺术的体验中领略少数民族的风采。傣族人民世代爱水敬水，喜依水而居，故有“水的民族”的美称。傣族地区历史悠久，自然资源丰富，滋养出了种类繁多的节庆活动、饮食文化、及艺术表现形式。常见的有模仿禽类动作的孔雀舞，击鼓而舞的象脚鼓舞，边歌边舞的集体性舞蹈依拉贺舞等，还有葫芦丝、嘎腊萨、玎等特色民族乐器。在傣族专场中，宝贝们将在傣族乐舞中游历山林河谷，感受傣族人民浓郁的生活气息。

56 Chinese ethnic groups are like 56 flowers in full blossom. *Baby Loves Chinese Culture* is finding an appropriate way to bring classical ethnic song and dance to kids and to expose them to diverse and distinctive ethnic cultures in art. For generations, Dai people love and respect water, and reside along rivers. The Dai region has a rich history and abundant natural resources, which nourish a wide variety of festival activities, food culture, and artistic expressions. Peacock Dance that imitates the movements of birds, Elephant-foot Drum Dance that beats drums while dancing, Yilaha Dance with group singing and dancing are among the common types. It is also famous for Hulusi, Galasa, Ding and other characteristic national musical instruments. In the Dai Gala, children and their families will travel across mountains and valleys and feel the vitality of Dai people through Dai music and dance.

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 少数民族歌舞  
长度 | 70分钟  
适龄观众 | 3岁以上  
出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场  
演出 | 西双版纳州民族文化工作团

Venue | Roewe Theatre  
Type | Song and Dance of Chinese Ethnic Minority  
Duration | 70mins  
Age Recommended | 3+  
Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre  
Performance | Xishuangbanna Ethnic Culture and Art Troupe



户外舞蹈 / Outdoor Square Dance

# 非洲舞，一起跳！

## African Dance, Dance Together!

### 让我们一起手舞足蹈吧！

*Let's dance together!*

你会跳舞吗？也许很多人会说，我不会，我从没跳过舞……！但是，你知道吗？舞蹈动作源于日常生活。生命从诞生的刹那就开始了律动。舞蹈其实占据了我们的每一天，并伴随我们的一生。孩子们天生就会手舞足蹈，舞动是我们表达自我的本能。原始粗犷的非洲传统舞蹈洋溢着热烈的生命能量，是非洲民族缅怀先人延续民族传统的一种方式，成为非洲文化独特的象征。非洲舞与非洲鼓密不可分，鼓是传统舞蹈的灵魂。在非洲舞的户外专场演出中，喀麦隆艺术家西蒙·阿蓓（Simon Abbe）将带领大家踩着非洲鼓的节奏，尽情舞动，用肢体畅所欲言！

Do you know how to dance? Maybe many people will say, I can't, I've never danced .....! But, did you know? Dance movements originate from daily life. Life begins to move in rhythm from the moment of birth. Dance actually occupies us every day and stays with us for our whole life. Children are born with the ability to move their hands and feet. Dancing is our instinct to express ourselves. The primitive and rugged African traditional dances are full of ardent life energy, a way for African people to remember their ancestors and continue their national traditions. Dance is a unique symbol of African culture. African dance is inseparable from African drums, which are the soul of traditional dance. In the special outdoor performance of African dance, Cameroonian artist Simon Abbe will lead the audiences to step with the rhythms of African drums, dance to their hearts' content and speak freely with their bodies!

地点 | 户外广场  
类型 | 非洲舞  
长度 | 50 分钟  
适龄观众 | 3 岁以上  
演出 | 遇身行阿蓓舞团（中国、喀麦隆）

Venue | Outdoor Square  
Type | African Dance  
Duration | 50mins  
Age Recommended | 3+  
Performance | Body Boulevard ABBE Dance (China, Cameroon)



上海儿童艺术剧场联合制作项目 / Co-Production with SHCAT  
现代舞 / Modern Dance

# 舞蹈的游戏

## Play

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 现代舞  
长度 | 50 分钟  
适龄观众 | 4 岁以上  
概念兼编舞 | Enrique Cabrera  
演出 | 阿卡拉丹泽舞团 ( 西班牙 )

Venue | Roewe Theatre  
Type | Modern Dance  
Duration | 50mins  
Age Recommended | 4+  
Concept and Choreographer | Enrique Cabrera  
Performance | Aracaladanza Dance Company (Spain)

先有跳舞，再有快乐！  
*First dance, then happiness!*

舞蹈即游戏。游戏比传统还要古老。游戏是我们的天性。让我们一起跳舞吧！继《米罗的星空》和《玛格丽特的云朵》之后，阿卡拉丹泽舞团再度登临上海儿童艺术剧场的舞台。来自马德里的舞蹈家用无边的想象和创造的激情，为孩子们和家庭献上一场游戏的狂欢。这里，有惊喜、有魔力、有欢笑和秘密。这份热情属于舞者、属于你、属于我们！睁大眼睛发现一个阿卡拉丹泽创造的诗意、诙谐、欢快的小宇宙。天鹅挥舞手臂是什么样子？小狗会跳踢踏舞吗？如果衣服变成了一面镜子呢？我们能跳到沙发背后去吗？还有，更多更多的疑问……你是不是很想加入？不如一起跳舞！

Let's Play. Because playing is older than the oldest tradition. Because we always play. As our parents did. And their parents. And their parents...After Constellations and Clouds, Aracaladanza visits SHCAT again. The Spanish contemporary dance company from Madrid, devoted to children and family audiences, offers the adventure of games, the imagination without limits, the pleasure of invention. And also, wonders, magic, laughter and complicity. Friendship. A sense of belonging to a Community!

Play means eyes wide opened to discover a poetic, funny and happy universe created by Aracaladanza. What is a hand but the head of a swan? Can dogs tap? What if a dress is a mirror? Can we jump over the sofa? These, and much more...

Do you want to join the party? If so, then, press Play.

# 多元 Diversity

脱口秀、非遗系列、戏曲系列、感官体验剧

Stand-up Comedy, Chinese Intangible Cultural Heritage,  
Chinese Opera, Sensory Theatre

艺术的创造不断突破界限，各种表演样式的融汇，  
丰富了艺术表达的语言。  
形式新颖，独具创意的节目，给孩子带来新的感官  
体验，开拓他们想像力的边界，打开认知世界的多  
样途径。

Creativity comes in all forms.  
The diversity of programming brings together all types of  
performances;  
all intended to expand children's imaginations  
and gives them new ideas for exploring the world around them.



跨年巨献·国风亲子演出

CHINESE  
COLOR

郁  
金  
裙

春  
辰

群  
青

朱  
殷

凝  
脂

千里江山  
LEGENDARY  
LANDSCAPE  
CHARM CHINESE  
COLOR  
中国色

# 千里江山·中国色

—献给孩子的文艺史诗传奇

**Legendary Landscape·Charm Chinese Color  
- An Artistic Epic For Children**

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 国风创意融合演出

长度 | 70分钟

适龄观众 | 5岁以上

演出 | 讲述人：罗依尔、中国福利会儿童艺术剧院、上海评弹团、延边歌舞团、内蒙古艺术剧院民族曲艺团、上海戏剧学院附属舞蹈学校、郑州歌舞剧院、山西绛州鼓乐艺术团

Venue | Roewe Theatre

Type | Gala

Duration | 70mins

Age Recommended | 5+

Performance | Yier Luo, China Welfare Institute Children's Art Theatre, Shanghai Pingtan Troupe, Yanbian Song and Dance Troupe, Inner Mongolia Art Theatre Ethnic Folk Troupe, Shanghai Dance School, Zhengzhou Song and Dance Theatre, Shan'xi Jiangzhou Drum Art Troupe

**用中国色打开千里江山，让传统文化“活起来”**

*Unveil Legendary Landscape with Charm Chinese Color,  
Breathing New Life into Traditional Culture!*

“中国的传统文化，不该束之高阁，而应以更适合的打开方式走进孩子们的生活”！1位文物守护人，5大中国传统色，7家顶级文艺院团，12种非物质文化遗产表演艺术！“千里江山·中国色”国风演出，跨年巨献，以中国传统色“春辰、凝脂、群青、郁金、朱殷”五色为故事线，用戏剧片段及歌舞戏曲演绎五千年华夏文化之美。解锁最in跨年新姿势，在中国文化、中国艺术、中国美学、中国精神里探寻文化宝藏，邂逅Z世纪最有精气神的国风少年！

“Chinese traditional culture shouldn't just dwell in museums but enter children's lives in more engaging ways!” 1 relic guardian, 5 traditional Chinese colors, 7 top art troupes, and 12 intangible cultural heritage performances! The 'Legendary Landscape · Charm Chinese Color' New Year Gala weaves tales revolving around five traditional Chinese colors—fern, ivory, ultramarine, gold, and garnet, showcasing the beauty of five millennia of Chinese culture through a tapestry of drama scenes, songs, dances, and Chinese operas. Unlock the trendiest way to celebrate the New Year, delve into cultural treasures embedded in Chinese culture, art, aesthetics, and spirit, and meet the Generation-Z youth with the most vibrant Chinese spirit!



黑光剧 / Black Light Theatre

# 龟兔赛跑

## The Adventures of Tortoise and Hare: The Next Generation

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 黑光剧

长度 | 60 分钟

适龄观众 | 5 岁以上

演出 | 电光火线剧团 ( 美国 )

Venue | Roewe Theatre

Type | Black Light

Duration | 60mins

Age Recommended | 5+

Performance | Lightwire Theatre (USA)

### 赛博朋克版伊索寓言，在奇幻的电光世界开启次世代新篇章!

*In this Cyberpunk version of Aesop's classic fable, the next generation takes on a new adventure in a fantasy world with light and technology.*

世界首创跨界舞台剧，黑光舞台 + 冷光线科技 + 超强 BGM，继《丑小鸭》之后，获誉无数的美国电光火线剧团带着他们全新打造的经典寓言番外篇《龟兔赛跑》再次来到中国。龟兔赛跑十年后，龟爸爸和兔爸爸都有了各自的孩子，他们的生活同我们一样，智能手机、网络互动充斥着彼此的生活，对于现实生活的体验越来越少，亲子关系日渐生疏。这一次，作为龟兔后代的阿龟和美兔再次相约比赛，却不料同家人失去了联络，龟爸和兔爸要同心协力，克服之间的分歧才能拯救他们的孩子，等待他们的又将是怎样的重重考验呢？

We begin with Aesop's classic fable of The Tortoise and the Hare but continue the story which finds them 10 years down the road, now with children of their own and exploring modern day distractions. Smart phones and video games create a new landscape of lost connections to life experiences. The Next Gen features Tortoise Junior and Lil' Hare in a whole new kind of race; where their adventures lead them into unexpected territory. Old man Tortoise and Big Daddy Hare must come together despite their differences to find and save their children. What hurdles will they have to overcome to make it to the finish line? With dazzling visuals, poignant storytelling and the creative use of music from classical to pop, this production brings this tale into a new brilliant light.



地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 脱口秀  
长度 | 60分钟  
适龄观众 | 6岁以上  
演出 | 罗依尔

Venue | Roewe Theatre  
Type | Stand-up Comedy  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 6+  
Performance | Yier Luo

知识脱口秀专场 / Educational Stand-up Comedy

# 翻滚吧! 世界文明

## Rolling In the World Civilization

来一场充满乐趣和知识的环球之旅吧!

*Let's take an universal journey full of fun and knowledge!*

"翻滚吧! 世界文明" 第二季, 让我们继续跟着罗依尔老师, 在人类文明中纵观东西, 以古鉴今; 在大艺术家的选择与杰作中, 获得内心的美丽与勇气。故宫与卢浮宫, 作为最著名的两大博物馆, 收藏着东西方悠久文明中的瑰宝。在数量庞大的馆藏中, 让我们选择最著名的文物进行解析, 在博物馆中认识自己, 看懂世界。在艺术史中, 总有几个人是连大艺术家都会崇拜的。从王羲之到唐伯虎, 让我们洞察中国文人的终极追求, 看看永和九年那场雅集怎样改变了世界。从毕加索到马蒂斯, 让我们看看这对艺术上亦敌亦友的巨人, 在那个人类文明激荡的时代, 怎样用艺术改变了世界。

In the "Rolling in the World Civilization" Season 2, let's continue to follow Mr. Yier Luo to look at human civilization and learn from the past to the present, and to gain inner beauty and courage from the choices and masterpieces of great artists. The Forbidden City and the Louvre, as two of the most famous museums, are home to the treasures of Eastern and Western civilisations. Among the huge number of collections, let's choose the most famous artefacts to analyse, to know ourselves in the museum and to see the world. In the history of art, there are always a few people that even the great artists would admire. From Wang Xizhi to Tang Bohu, let's gain insight into the ultimate pursuits of the Chinese literati and see how that Lanting Assembly in the ninth year of Yonghe changed the world. From Picasso to Matisse, let's see how this pair of giants, who were both enemies and friends in art, changed the world with their art in that era.

多媒体互动戏剧 / Multimedia Interactive Theatre

# 筑梦大师

+Erba

创造一座属于我们的理想城市，唤醒一场自然之森音乐会！

*Create an imaginary city of our own, awaken a concert of nature!*

从一块空旷的场地开始，所有的一切即将如魔法般展现而来。在建筑师的手下，这块场地将会慢慢“建造出”房屋、高楼、整洁有序的街道。随着舞者的肢体变化，城市的景观也将会逐渐变换。在园丁的手下，大地又会生长出，草木、昆虫，还有小溪、河流、星空……而这一切美好的再次发生，需要每一个你，和我们一起来实现！通过想象力、肢体与新媒体互动技术，让我们一同来完成我们对于“理想城市”的建构与创想，唤醒一场“森林音乐会”！

+Erba is an interactive show with two dancers who create together with children an imaginary city. The 'architect' dancer observes the landscape and draws the city with houses and streets. The other dancer loves the earth, the insects and draws grass and trees. As the imaginary city grows, you get to add your touch to the city as well – the audience colors and populates the city. Insects appear, the seasons change, and the city gets bigger, busier, and more complex. Together with the children, the dancers will design a new space where nature will grow and where a 'tree concert' can be expected.



地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 多媒体戏剧  
长度 | 60分钟  
适龄观众 | 4岁以上  
演出 | TPO 剧团 (意大利)  
Venue | Roewe Theatre  
Type | Multimedia Theatre  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 4+  
Performance | TPO (Italy)

多媒体互动戏剧 / Multimedia Interactive Theatre

# 跟大熊猫回家

## Panda's Home

与熊猫相伴，看美丽中国!

*Enjoy the beautiful China with Great Panda!*

这场演出将由意大利亲子互动剧场鼻祖 TPO 剧团的艺术家引领现场的小朋友共同呈现。追随着熊猫的足印，我们穿越山和森林，走过春夏秋冬。现场小观众们将被邀请到舞台上弄笛起舞、挑灯逐兽；循着花开大地的美景追忆嫫祖缙丝；伴着金石之声嬉戏于乡野田间；抑或变身玉兔于月宫静心捣药；乘坐小白船游历水墨风景；看冬去春来新竹吐绿……大美国风、悠悠中华，在剧场的方寸之间，尽收眼帘与心间。

This show will be presented by artists from TPO, the originator of Italian interactive theatre, together with children on site. Venture into the culture and history of China by following footprints left by a panda. Through the use of dance, sound, interactive technologies, and play, the performers and children alike will encounter bamboo forests, monsters, fireworks, kites and many more as they explore the five elements of Wu Xing—wood, fire, earth, metal, and water.

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 多媒体戏剧  
长度 | 60 分钟  
适龄观众 | 4 岁以上  
演出 | TPO 剧团 (意大利)

Venue | Roewe Theatre  
Type | Multimedia Theatre  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 4+  
Performance | TPO (Italy)

街头戏剧 / Street Theatre

# 长颈鹿，等等我呀

## Giraffes

跟着长颈鹿，一起溜达溜达。

*Follow the wandering giraffes around.*

两只长颈鹿和他们的孩子一起漫步在城市的街头，伴随着音乐家们欢快的演奏，让人仿佛置身于梦境般的热带草原里。壮观的、悦目的、随和的，这些看上去很愉快的长颈鹿们，用肢体语言跟所遇到的人们交流，给人们惊喜，为人们提供了一种耳目一新、优雅有趣的方式，来看待自己熟悉的都市空间。

Two giraffes and their youngster stroll through the city accompanied by musicians who playfully recreate a dreamlike, savannah atmosphere. Spectacular, visual, with no set script, these delightful denizens silently advance, communicating and connecting with the public they encounter or take by surprise. This show offers another way of looking at the city through the ingenious, curious gaze of this gentle giraffe family.

地点 | 户外广场

类型 | 街头戏剧

长度 | 60分钟

适龄观众 | 全年龄

演出 | Xirriquiteula Teatre (西班牙)

Venue | Outdoor Square

Type | Street Theatre

Duration | 60mins

Age Recommended | All ages

Performance | Xirriquiteula Teatre (Spain)

中国非物质文化遗产 / Chinese Intangible Cultural Heritage

# 宝贝看非遗

(龙腾狮跃)

**Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage  
(Dragon, Lion, Jump!)**

**一，二，三，跟着龙和狮子跳一跳！**

*One, two, three, let's jump with the dragon and lion!*

广东醒狮是一种历史悠久的汉族民间舞蹈，融舞蹈、音乐、武术、技巧等为一体的民间艺术和民俗传统，被列为国家首批非物质文化遗产。南国醒狮鼓乐龙狮团将在省级非遗传承人赵伟斌老师的带领下再次来到上海儿童艺术剧场，除了台凳、梅花桩等原汁原味的传统醒狮绝技，还创新编排了嘻哈醒狮这样融合流行文化的趣味节目，并且开创了国内夜光龙表演的先河，该团的龙狮表演让传统焕发出新兴的生命能量，让源远流长的中华龙狮文化浸润孩子们的身心。除了欣赏精彩的龙狮表演，孩子们还可以观赏醒狮文化展览和精美的文创产品，全面感受醒狮龙舞喜庆吉祥的寓意和敢为人先的精神。

South Lion Dance, listed in the first batch of National Intangible Cultural Heritage, is a form of traditional dance of the Han nationality with a long history, integrating dance, music, martial arts and acrobatics. Guided by Mr. Zhao Weibin, the provincial inheritor of intangible cultural heritage, South China Lion and Dragon Dance Troupe will present the authentic south lion dance and the dragon dance at SHCAT again. In addition to the traditional stunts on a bench and the plum blossom piles, the newly choreographed hip hop lion dance and the illuminated dragon dance will fascinate audiences with their creativity and dramatic moments. The performance in conjunction with the exhibition and fine derivatives will bring kids and families good luck and fortune.

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 杂技

长度 | 60分钟

适龄观众 | 3岁以上

演出 | 南国醒狮鼓乐龙狮团

Venue | Roewe Theatre

Type | Acrobatics

Duration | 60mins

Age Recommended | 3+

Performance | South China Lion and Dragon Dance Troupe



中国非物质文化遗产 / Chinese Intangible Cultural Heritage

# 宝贝看非遗

(口技)

**Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage**  
**(Vocal Mimicry)**

**非遗传承，如此“声”动。**

*Inheritance of Intangible Cultural Heritage, hear the sound vividly.*

口技作为国家级非物质文化遗产项目之一，具有上千年的悠久历史。唇齿喉舌的默契配合，将听觉的群响毕至转化为视觉跃然眼前。通过口技历史故事，带大家聆听传承之声，婉转的百鸟朝凤、热闹的鸡鸣犬吠、铿锵的战鼓、震撼的科幻影片配音等场景，透过一张嘴让人身临其境。在这场声音旅行中感悟自然，感受动物的喜怒哀乐，领略大千世界。同时，激发你嘴巴里的声音魔法，探究声音的奥妙和无限可能。

As one of the national intangible cultural heritage projects, vocal mimicry has a long history of thousands of years. The tacit co-ordination of lips, teeth, throat and tongue transforms the auditory sound into visual images. Through the story of the history of ventriloquism, we will listen to the sound of inheritance, and be immersed in the scenes of birds singing to the phoenix, lively cockcrowing and barking of dogs and cocks, resounding war drums, and shocking dubbing of sci-fi films through a single mouth. In this sound travelling, you can feel the nature, feel the joys and sorrows of animals, and appreciate the world. At the same time, stimulate the sound magic in your mouth and explore the wonders and infinite possibilities of sound.

地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 口技

长度 | 50分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 3岁以上

演出 | 方浩然

Venue | Sine New Space-Studio Theatre

Type | Vocal Mimicry

Duration | 50mins

Language | Chinese

Age Recommended | 3+

Performance | Haoran Fang

中国非物质文化遗产 / Chinese Intangible Cultural Heritage

# 宝贝看非遗

(集合啦! 超人)

**Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage  
(Gathering of Supermen)**

**超人的胆识, 精湛的技艺, 勇敢者的艺术!**

*Superb daring, superb skill, the art of the brave!*

杂技是一门古老的艺术。中国杂技始于先秦, 至今有 3000 多年的历史。杂技艺术也是中国非物质文化遗产的重要内容, 以鲜明的民族风格和高超的技艺著称于世。杂技更是勇敢者的艺术。杂技艺人具有超人的胆识。通过经典技艺展示和讲解互动展示中国杂技的丰富面貌与渊源流长。抛球、钻圈、绸吊, 十八般武艺让人目不暇接。古老的杂技在传承过程中不断创新, 出现了富有故事性的杂技剧这一崭新的形式。红色海派杂技剧《战上海》中的“丰碑”将古老的柔术和倒立技艺推向新的高度。孩子们将在“大鲸鱼”里近距离欣赏超人的绝活技艺, 感受中国民族艺术的历史底蕴。

Acrobatics is an ancient art. Chinese acrobatics dates back to the pre-Qin Dynasty and has a history of more than 3,000 years. The art of acrobatics is also an essential part of China's intangible cultural heritage, which is famous for its distinctive national style and superior skills. Moreover, acrobatics is the art of the brave. *Gathering of Supermen* is a guided performance showcasing the richness and long history of Chinese acrobatics through a demonstration of classic skills with interactive explanations. Juggling, jumping through hoops, and aerial silk rope are some of the most dazzling skills presented. In the process of inheriting, ancient acrobatics are constantly being innovated. Acrobatic drama, a new form of performance, characterized by a story-like drama has emerged. *The Monument* picked from the red theme Shanghai style acrobatic drama *War in Shanghai* pushes the old skills of contortion and human pyramid to a new height. The children will enjoy the supermen skills up close at "Big Whale" and feel the historic heritage of Chinese national art.

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 杂技

长度 | 60 分钟

适龄观众 | 3 岁以上

演出 | 上海杂技团、上海市马戏学校

Venue | Roewe Theatre

Type | Acrobatics

Duration | 60mins

Age Recommended | 3+

Performance | Shanghai Acrobatic Troupe, Shanghai Circus School





中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 闹天宫 (昆剧)

**Making Havoc in Heaven (Kun Opera)**

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 戏曲

长度 | 50 分钟

适龄观众 | 5 岁以上

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

演出 | 上海昆剧团

主持人 | 金炜

Venue | Roewe Theatre

Type | Chinese Opera

Duration | 50mins

Age Recommended | 5+

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

Performance | Shanghai Kunqu Opera Troupe

Host | Wei Jin

**用适合孩子的方式介绍传统戏曲，开启宝贝们对中国古典文化的好奇。**

*An introduction to traditional opera tailored for children; it inspires their curiosity for classical Chinese culture.*

齐天大圣孙悟空奉玉帝点差代管蟠桃园，走马上任。他借此良机又是偷桃，又是偷酒，搅乱了蟠桃大会不说，还窃吞了老君仙丹，逃回了花果山。玉帝大怒，忙派李靖、哪吒，点取十万天兵，布设一十八架天罗地网，捉拿孙悟空。大圣丝毫不惧，率领群猴，迎战天庭。

Having been commanded to take charge of the Peach Garden by the Jade Emperor, Sun Wukong, the Great Sage Equaling Heaven, seized this golden chance to steal the flat peach as well as the wine. Not only did he mess up the Flat Peach Conference, but he also ate Lao Jun's elixir secretly and then fled back to Mountain of Flowers and Fruit. So angry was the Jade Emperor that he immediately sent Li Jing and Ne Zha to catch Sun back. They gathered a celestial troop of one hundred thousand soldiers and set up eighteen pieces of inescapable net between heaven and earth. With no fear at all, Sun led his troop of monkeys to fight back.

中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 宝贝，来看戏！(京剧)

## Baby Loves Chinese Opera (Peking Opera)

用适合孩子的方式介绍传统戏曲，开启宝贝们对中国古典文化的好奇。

*An introduction to traditional opera tailored for children; it inspires their curiosity for classical Chinese culture.*

戏曲，融文学、音乐、舞蹈、武术、杂技等艺术形式为一体，是中华传统艺术之瑰宝。京剧是中国五大戏曲剧种之一，融合其他地方戏曲曲调而成。京剧凭借其更丰富的内容形式，成为中国的国粹。剧场将围绕京剧策划一系列融舞台戏曲表演、展览展示、工作坊为一体的展演活动，全方位展现京剧艺术的魅力。

Chinese opera art is considered a traditional cultural gem, integrating literature, music, dance, martial arts, acrobatics, among other arts. Peking Opera is one of the five major Chinese operas, integrating diverse melodies from other folk operas. The extraordinary rich content and form have guaranteed it an unparalleled position in Chinese opera art as a national treasure. The theatre will present Peking Opera performances in conjunction with exhibitions and workshops to immerse children in the charm of Peking Opera.

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 戏曲  
长度 | 60分钟  
适龄观众 | 5岁以上  
出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场  
演出 | 上海京剧院  
主持人 | 金炜

Venue | Roewe Theatre  
Type | Chinese Opera  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 5+  
Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre  
Performance | Shanghai JingJu Theatre Company  
Host | Wei Jin



地点 | 荣威中心剧场

类型 | 戏曲

长度 | 60分钟

适龄观众 | 5岁以上

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

演出 | 上海昆剧团

主持人 | 金炜

Venue | Roewe Theatre

Type | Chinese Opera

Duration | 60mins

Age Recommended | 5+

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

Performance | Shanghai Kunqu Opera Troupe

Host | Wei Jin

中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 宝贝，来看戏！(昆剧)

## Baby Loves Chinese Opera (Kun)

用适合孩子的方式介绍传统戏曲，开启宝贝们对中国古典文化的好奇。

*An introduction to traditional opera tailored for children; it inspires their curiosity for classical Chinese culture.*

戏曲，融文学、音乐、舞蹈、武术、杂技等艺术形式为一体，是中华传统艺术之瑰宝。昆曲，现又被称为“昆剧”是中国最古老的戏曲声腔、剧种之一，发源于江苏昆山地区。昆剧表演的最大的特点是抒情性强、动作细腻，歌唱与舞蹈的身段结合得巧妙而谐和。昆剧被联合国教科文组织列为“人类口述和非物质遗产代表作”。剧场将围绕昆剧策划一系列融舞台戏曲表演、展览展示、工作坊为一体的展演活动，全方位展现昆剧艺术的魅力。

Chinese opera art is considered a traditional cultural gem, integrating literature, music, dance, martial arts, acrobatics, among other arts. Originated from Kunshan District, Jiangsu Province, Kun Opera is one of the oldest Chinese operas. Strong lyricism, delicate acting and the harmonious combination of singing and dancing characterize the art. UNESCO has added Kun Opera to its list of "masterpieces of the oral and intangible heritage of humanity." The theatre will present Kun Opera performances in conjunction with exhibitions and workshops to immerse children in the charm of Kun Opera.

中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 宝贝，来看戏! (川剧)

## Baby Loves Chinese Opera (Sichuan)

用适合孩子的方式介绍传统戏曲，开启宝贝们对中国古典文化的好奇。

*An introduction to traditional opera tailored for children; it inspires their curiosity for classical Chinese culture.*

戏曲，融文学、音乐、舞蹈、武术、杂技等艺术形式为一体，是中华传统艺术之瑰宝。川剧俗称“川戏”，主要流行于中国西南地区。“耍水袖”、“变脸”、“变胡子”是川剧表演艺术中重要的组成部分及艺术精华。剧场将围绕川剧策划一系列融舞台戏曲表演、展览展示、工作坊为一体的展演活动，全方位展现川剧艺术的魅力。

Chinese opera art is considered a traditional cultural gem, integrating literature, music, dance, martial arts, acrobatics, among other arts. Sichuan opera is prevalent in the southeast region of China, featuring by tour de force elements such as "silk long sleeves waving", "face-changing" and "beard-changing". The theatre will present Sichuan opera performances in conjunction with exhibitions and workshops to immerse children in the charm of Sichuan opera.

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 戏曲  
长度 | 60分钟  
适龄观众 | 5岁以上  
出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场  
演出 | 四川省川剧院  
主持人 | 金炜

Venue | Roewe Theatre  
Type | Chinese Opera  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 5+  
Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre  
Performance | Sichuan Opera Troupe  
Host | Wei Jin



地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 戏曲  
长度 | 60分钟  
适龄观众 | 5岁以上  
出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场  
演出 | 广东粤剧院  
主持人 | 金炜

Venue | Roewe Theatre  
Type | Chinese Opera  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 5+  
Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre  
Performance | Guangdong Yue Opera Troupe  
Host | Wei Jin



中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 宝贝，来看戏！(粤剧)

## Baby Loves Chinese Opera (Yue)

用适合孩子的方式介绍传统戏曲，开启宝贝们对中国古典文化的好奇。

*An introduction to traditional opera tailored for children; it inspires their curiosity for classical Chinese culture.*

戏曲，融文学、音乐、舞蹈、武术、杂技等艺术形式为一体，是中华传统艺术之瑰宝。已经有着400多年历史的粤剧，表演灵活多变，兼具传统与时尚，成为了广府文化极具代表性的一颗“南国红豆”。剧场将围绕粤剧策划一系列融舞台戏曲表演、展览展示、工作坊为一体的展演活动，全方位展现粤剧艺术的魅力。

Chinese opera art is considered a traditional cultural gem, integrating literature, music, dance, martial arts, acrobatics, among other arts. With a history of more than 400 years, Cantonese opera has become a representative "southern red bean" of Guangdong culture with its flexible performances, both traditional and fashionable. The theatre will present Yue opera performances in conjunction with exhibitions and workshops to immerse children in the charm of Yue opera.

# 大鯨魚 ... 不止是劇場

More than a theatre...

孩子是天生的“活動”家，  
他們在活動中發現、探索、收獲知識、  
懂得合作、學會分享、享受創造的樂趣。  
活動讓孩子盡情發揮自由的天性。

Children are incredibly active.  
Through these activities they discover,  
explore and gain knowledge about themselves,  
each other and the world.  
They leaaeration,  
sharing and the joy of creation.  
It is in these discoveries that children are truly able to  
pursue their freedom.





2023首届  
上海国际儿童戏剧艺术节  
SHANGHAI INTERNATIONAL CHILDREN'S THEATRE FESTIVAL

## 上海国际儿童戏剧艺术节

上海国际儿童戏剧艺术节于2023年10月开始在上海举办，适逢宋庆龄先生诞辰130周年。作为第二十二届中国上海国际艺术节的节中节，首届上海国际儿童戏剧艺术节由中国福利会等主办，由中国福利会儿童艺术剧院、荣威·上海儿童艺术剧场携手承办。旨在贯彻宋庆龄先生实验性、示范性的工作方针，以儿童戏剧文化为纽带，搭建民间外交平台，更好地展现与国际戏剧艺术家的相聚与对话，立足上海国际文化中心，推动儿童戏剧艺术的高质量发展。

首届戏剧艺术节以“戏中有嬉，联结共生”为主题，呈现了来自8个国家的16个剧目58场精彩演出、一站式亲子戏剧嘉年华、儿童剧专业平台演出交易会及论坛。并成立了“上海国际少年儿童剧院（场）共同体”，邀请多个国内外知名儿童演艺专业团体加入，共同构建儿童戏剧文化艺术“创作展演、普及教育、国际交流”三大平台，推动世界范围内儿童演艺共同体合作。“点燃想象力”原创儿童剧孵化计划也通过艺术节发布，面向全国乃至全球征集优秀原创儿童剧作品，推动儿童剧作品的创作。

以上海国际儿童戏剧艺术节为起点，让戏剧成为孩子们童年的一束光！愿我们的下一代在更大的舞台发光，点亮更璀璨的未来。



## Shanghai International Children's Theatre Festival

The Shanghai International Children's Theatre Festival (Shanghai ICTF) stated to be held in Shanghai since October 2023, coinciding with the 130th birthday of Madam Soong Ching Ling. As a festival held within the 22nd China Shanghai International Arts Festival, the first Shanghai ICTF was hosted by China Welfare Institute and co-organized by China Welfare Institute Children's Art Theatre and ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre. It aims to implement the experimental and exemplary work policy of Madam Soong Ching Ling, build a platform for civil diplomacy with children's theatre culture as a link, better show the meeting and dialogue with international theatre artists, and promote the high-quality development of children's theatre art on the basis of Shanghai as an international cultural centre.

With the theme of "Play in Play, Kindle the Imagination", the first Shanghai International Children's Theatre Festival presented 58 wonderful performances of 16 plays from 8 countries, one-stop family drama carnival, and Theatre for Young Audiences Performing Arts Fair and Forum. Moreover, it established the "Shanghai International Children's Theatre Alliance", inviting a number of well-known professional children's performing arts groups at home and abroad to join, and jointly build three platforms for children's theatre culture and art - "artistic creation and exhibition, arts education and popularization, and international exchange", to promote the cooperation of children's performing arts communities worldwide. The "Kindle the Imagination" Original Children's Drama Incubation Plan was also released through the festival to collect outstanding original children's theatre works nationwide and globally to promote the creation of children's theatre art.

With Shanghai International Children's Theatre Festival as a starting point, let theatre become a beam of light in children's childhood! May our next generation shine on a bigger stage and light up a brighter future.



### 小鲸鱼计划

“小鲸鱼计划”是“大鲸鱼”剧场在观众群、演出场地、市场开放、教育拓展等方面的品牌升级，也是文教融合的创新探索。从剧场空间辐射至社区、学校，并走向全国，乃至世界。从演出节目、演艺工作坊到演出代理、自制剧目，剧场形成完整的内容生产、演出和运营能力。2015年开始，小鲸鱼的足迹已经遍布上海16个行政区域的社区、学校及北京、南京、杭州、广州、中山、哈尔滨、中国澳门等10余个城市，为全国各地的孩子们献演超过300场。“小鲸鱼计划”致力于成为立足上海、辐射全国的优质少儿美育品牌。未来，“小鲸鱼”也会继续积极整合多方资源，让文化与创新融合，让艺术冲破地域的藩篱，将艺术带往更多地区。

### Little Whale Project

The "little whale project" is the upgraded brand of the "big whale theater" in terms of audience, performance venue, opening market, education expansion, etc. It is also an innovative exploration of the integration of culture and education, from the theater to community, school, and to the whole country, even the world. The theater has formed a complete capacity of content production, performing and operation in programs, workshops, acting agents and producing plays. Since 2015, the footprints of little whale have spread all over the communities and schools in all 16 administrative regions of Shanghai, as well as Beijing, Nanjing, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Harbin, Macao, etc. presenting over 300 performances for children around the country. "Little whale project" is committed to becoming a high-quality children's aesthetic education brand based in Shanghai and radiating across the country. In the future, "little whale" will continue to actively integrate various resources, integrate culture and innovation, and bring art to more regions, not just in local.



## 海星之愿

“海星之愿”是由中国福利会发起的，上海儿童艺术剧场开发的专为特需儿童进行艺术启发的公益服务项目。以“爱、鼓励、包容、平等”作为项目的核心理念，通过剧目和工作坊的引进及本地化制作，直接对特需儿童进行艺术启发，从而让他们建立信心、热情和毅力。同时，开展专业观摩、大师班、国际性特需儿童艺术启发论坛等，为家长、特教老师及相关领域专业人士提供具有实践意义的方法和理念，致力于为国内特需儿童打造适宜成长的人文环境。

“海星之愿”项目自2017年启动以来，已引进《可爱的农庄》《暴风雨也不怕》《温柔的巨人》等4部原版剧目，举办演出和工作坊共计333场。此外，剧场还推出了4届特需儿童艺术启发论坛，与国内医疗、特殊教育领域专家共同探讨戏剧启发对特需儿童的意义；针对特需儿童领域从业者和家长，分别推出了6次大师班课程。剧场已成立“海星之愿”本土化剧组，完成了《可爱的农庄》和《暴风雨也不怕》两部沉浸式戏剧的中文版制作，完成特殊学校及社区巡演51场。

2023年起“海星之愿”项目能级提升，推出“海星日”观演活动、“海星包”感官友好专享包等，惠及上海市16个区县，持续推广包容性理念，致力于打造国内首家感官友好儿童场馆，助力上海儿童友好城市的建设。在“海星日”系列活动中，剧场开发了创新艺教理念结合的中文版系列家庭工作坊，为特需儿童的家长和特教老师提供可实践的互动交流方法。同时，剧场也在合适的常规演出活动中设置特需儿童席位，并增添相应的配套设施、社交故事和志愿服务。2024年，剧场将着眼于融合教育的重要性，以戏剧艺术为媒介，推出更多融合性的活动，让社会美育惠及更广，为特需儿童及其家庭与社会的互相理解和融合创造更多的可能性。

## Wish of Starfish

“Wish of Starfish” is a public welfare project initiated by China Welfare Institute and operated by Shanghai Children's Art Theatre, developing enlightening theatre works specific for children with special needs. “Love, encouragement, inclusion and equity” is the core value of this project. Through the introduction and localized production of plays and workshops, we want to inspire the disabled children, thus helping them to build their confidence, enthusiasm and perseverance. Meanwhile, we conduct professional observations, master classes and international art enlightenment forums for children with special needs to provide parents, special education teachers and professionals in relevant fields with practical approaches and ideas. Creating a socio-cultural environment suitable for the growth of children with special needs in China is our consistent commitment.

Since the start of “Wish of Starfish Project” in 2017, Down to Earth, Storm, Gentle Giant and Moon Song have been introduced by the Theatre. 333 shows and workshops have been presented. Moreover, the Theatre launched four Art Enlightenment Forums on Children with Special Needs to discuss with medical experts and special education experts about the capability of theatre art to inspire disabled children and held six master classes for special education professionals. The “Wish of Starfish” Cast has been established to create local productions. The Chinese versions of Down to Earth and Storm have been produced successfully and toured for 51 shows in special education schools and communities.

Since 2023, the project capacity has upgraded by launching “Starfish Day” series activities and “Starfish Pack” sensory-friendly packages, dedicated to building the first inclusive children's venue in China and contributing to the construction of Shanghai as a child-friendly city. The “Starfish Day” activities include creating innovative localized family workshops for children with special needs, setting up seats for these families in appropriate regular performances, and adding corresponding supporting facilities, social narratives and volunteer services. In 2024, the Theatre will attach importance to integrated education by launching more integrated activities via theatre art, to create more possibilities for the mutual understanding and integration of children with special needs and their families with society.





## 超级爸爸俱乐部

结合剧场与自然环境主题相关的舞台演出，邀请专业的自然探索导师，带领爸爸和小朋友们走入自然。春天一起去感受风的形状，夏天一起探索星星的奥秘，秋天一起和云朵玩耍。通过丰富多样的探索活动，为孩子们打开一扇通往大自然的大门。

结合剧场与肢体相关的舞台演出，邀请专业的老师，向爸爸们介绍孩子运动发展的专业知识，以及运动过程中的方法策略。通过互动和讲解给爸爸和孩子打造一个运动的机会和平台，提升亲子陪伴质量，也将增进爸爸与孩子间的交流，让孩子建立自信，学会责任，获得成长。

### 活动推荐：

自然探索——《七个世界，一个星球》视听交响音乐会、《长颈鹿，等等我呀》  
运动肢体——《长颈鹿，等等我呀》、《宝贝看非遗——龙腾狮跃》

## Super Dad Club

Combined with the theatre performances related to nature, nature experts will lead children and their dads to walk into nature, feel the shape of the wind in spring, discover the secrets behind stars in summer and to chase clouds in fall! Through the diverse activities, we will open the world of nature to children

In conjunction with the theatre performances related to physical movements, experts will introduce to dads the knowledge and methods of children's sports. Through these activities and explanations, we will create sports opportunities for kids and dads while giving them quality time. Let kids grow their confidence and take responsibility.

### Recommended:

Nature Exploration----Seven Worlds, One Planet Live in Concert, Giraffes Sports----Giraffes,Dragon, Lion, Jump!



俱乐部

超级妈妈



### 超级妈妈俱乐部

配合剧场舞台演出的相关主题，由专业的老师，带领妈妈和小朋友们共同创作与学习：创意DIY、绘本导读分享、宝贝启智分享、戏剧体验……在各种活动中，提高孩子们的动手能力，启发孩子对阅读的兴趣和对表演艺术的认知，让孩子学会互相分享，并发现妈妈身上的强大“魔力”。

#### 活动推荐：

宝贝启智——《甲壳虫宝宝》、《家是什么》

创意DIY——《千里江山·中国色-2024，献给孩子的文艺史诗传奇》、  
《跟大熊猫回家》、《舞蹈的游戏》、《小台灯LUA》、  
《翻滚吧！世界文明》、《家是什么》

### Super Mom Club

Experts lead "super moms" and children to create and study in any number of ways: creative DIY, reading picture books, and drama workshop that engages children. These activities will improve children's hands on ability, inspire them to read and engage in performing arts, learn to share and discover the magic power of Mom!

#### Recommended

Little Baby's Workshop---*Beetles For Babies, Home*

Creative DIY---- *Legendary Landscape-Charm Chinese Color - An Artistic Epic For Children, Panda's Home, Play, Lua, Rolling In the World Civilization, Home*



### 大鲸鱼集市

每个家庭驾车而来，打开后备箱，放好DIY招牌，摆开商品，爸爸妈妈当助手，孩子们当掌柜：吆喝、拍卖、讨价还价、记账、做模特——这是上海儿童艺术剧场的“大鲸鱼集市”，也是目前沪上著名的大规模纯亲子集市。在私家车后备箱设摊，鼓励小朋友们尽情布置自己的摊位，售卖物品为二手儿童用品或小掌柜的DIY作品。在着装上更可以发挥创意，每次集市不仅是一个二手用品市场，更是一个儿童化妆派对。集市中穿插拍卖会环节，由小掌柜自己推荐商品、发起拍卖。亲子市集对于孩子来说，是一次难得的体验。不但能帮助孩子培养勤俭节约的习惯，还能享受当“掌柜”的感觉，明白买卖的含义。“大鲸鱼集市”每月举办一次，受到孩子和家长的热烈欢迎。

### Shanghai Children's Art Theatre Market

As part of the broader program, the Shanghai Children's Art Theatre has established the first large-scale car boot sale for children in Shanghai since 2014. During market days, parents with cars will drive to the theatre, and be given a space to set up a stall from the trunk of their car. The children will become stallholders while moms and dads become shop assistants. Through the activity, the kids will learn about auctioning, bargaining and bookkeeping. Stalls can sell both second hand articles and DIY products. The Market will also be a stage for a cosplay show.



## 大鲸鱼教室

“大鲸鱼教室”汇聚中外知名艺术团体和艺术家，与孩子们零距离互动。“大鲸鱼教室”的特别项目“大鲸鱼戏剧体验营”，为孩子们提供多元化的戏剧体验课程。来自全世界优秀的儿童戏剧教育者，教授孩子有关表演、声乐、形体、舞蹈技巧和舞美知识，让孩子体验完整的戏剧创作过程。除此之外，该项目也将为从事儿童戏剧教育的专业人士及对此感兴趣的人士提供相关专业课程与培训。与此同时，“大鲸鱼教室”将新增“大鲸鱼论坛”等特别项目。“大鲸鱼论坛”将汇集国际、国内众多专家与业内人士，定期开展有关儿童戏剧艺术教育的学术论坛，构建一个儿童戏剧教育研讨平台。“大鲸鱼校园计划”则将协同各国艺术团体和艺术家，进入沪上中小学校园，举办舞台表演体验营与工作坊，让舞台表演点亮学生们的课余时间，培养孩子对表演艺术的兴趣。

### 活动推荐：

- 音乐工作坊——《千里江山·中国色-2024，献给孩子的文艺史诗传奇》、《非洲舞，一起跳！》、《哈喽！国乐》、《奇奇怪怪打击乐》、《露台星空音乐会》
- 非遗工作坊——《宝贝看非遗——口技》
- 戏曲工作坊——京剧、昆剧、粤剧、川剧
- 戏剧工作坊——《小台灯 LUA》、《我要飞，去月球》、《看不见的朋友》、《龟兔赛跑》
- 肢体舞蹈工作坊——《宝贝爱中华——彝族》、《宝贝，舞起来——芭蕾》、《非洲舞，一起跳！》
- 大鲸鱼戏曲体验营
- 大鲸鱼音乐剧体验营

## Shanghai Children's Art Theatre Classroom

Shanghai Children's Art Theatre's Classroom (SHCAT Classroom) gathers well-known Chinese and international art groups as well as artists to interact with kids. The SHCAT Theatre Camp, part of the Classroom program, offers kids a space to imagine and create freely, and become a part of the world of performing arts. The theatre educators from around the world teach kids about performing, vocal, physical, dancing and stage knowledge, engaging children in the process of theatrical creation. Theater Camp also offers professional classes and training to children's theatre educators and other interested people. At the same time, SHCAT Classroom includes the special new project: SHCAT Forum. It gathers both international and national experts and professionals to hold academic forum on theatre art education for children, building up a platform for theatre education. SHCAT Campus brings international art groups and artists to elementary school and middle school to hold theatre camps and workshops. Theatrical activities light up students' after school time and their interest in performing arts.

### Recommended

- Music Workshops----*Legendary Landscape-Charm Chinese Color - An Artistic Epic For Children, African Dance, Dance Together!*, *Concert of Traditional Chinese Music, Strange Percussion, Twinkle Terrace Concert*
- Intangible Cultural Heritage Workshops----*Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage--Vocal Mimicry*
- Baby Loves Chinese Opera Workshops---- *Peking Opera, Kun, Yue, Sichuan*
- Drama Workshops---- *LUA, A La Luna, Invisibles, The Adventures of Tortoise and Hare: The Next Generation*
- Physical Dance Workshops----*Baby Loves Chinese Culture Gala: Yi, Baby, Let's Dance, African Dance, Dance Together!*
- SHCAT Chinese Opera Camp
- SHCAT Musical Camp





## 大鲸鱼交响乐团

成立于2016年的大鲸鱼交响乐团，为孩子们提供一个全方位体验音乐快乐的专业平台。由世界级音乐家组成的导师团，为来自超过上海40所学校的55-70名小乐手进行系统严谨的专业训练，每年呈现两场乐季音乐会。在音乐季常规演出外，孩子们有机会参与更多“大鲸鱼”的演出与活动。在这里，他们学习的不仅仅是专业演奏及合奏技巧，更将学会互相聆听和提升团队合作意识；在接触各种音乐类型之余，学习专业的舞台礼仪。更重要的是，孩子们将通过不断练习与积累曲目，在乐团的学习实践中爱上音乐、享受音乐。

乐团成立至今已在大鲸鱼剧场举办七场公开音乐会，2017年起为上海儿童医学中心血液肿瘤科的患者演奏两场公益音乐会；作为开幕节目参与剧场“2018演出季发布会”晚会演出；乐团重奏组曾参与“2019意大利安东尼亚诺小合唱团新年音乐会”现场演出。同年9月，小提琴组与五岛龙同台演出，参与“小提琴王子五岛龙上海音乐会”。

乐团现任指挥为美国指挥家/作曲家及教育家亚历克斯·怀斯博士（Dr. Alex Wise），拥有南卡罗来纳大学指挥及作曲博士学位。2016年起受邀担任上海交响乐团夏季音乐节MISA学生乐队指挥、上海乐队学院客座讲师及乐团指挥、上海音乐学院客座讲师。

“要把音乐教育变成一种孩子们喜欢的活动，而不只是简单地培养他们的演奏技巧；乐团就是一个开展活动的大家庭，让孩子们在音乐的实践活动中快乐地学习，获得更好的成长。”

——著名作曲家、指挥家谭盾先生寄语大鲸鱼交响乐团

## SHCAT Symphony Orchestra

Founded November 2016, SHCAT Symphony Orchestra provides an all-round platform for our children to experience the joy of music. Conducted and directed by world-renowned professional musicians, the orchestra, which consists of 55 to 70 young musicians from over 40 schools in Shanghai, presents two public concerts after a series of structured and professional training sessions every year; and participates in other performances and events at SHCAT. These young musicians not only learn to enhance their playing skill, but also how to listen and to play as a single entity. They also learn professional stage manners. Most importantly, they fall in love with an expanded repertory of music.

The orchestra presented 7 public concerts in SHCAT and 2 charity concerts for children inpatients in Shanghai Children's Medical Center. It also participated in SHCAT's Launching Gala Show of the Performing Season 2018 as the opening performance, and the chamber group played in the 2019 New Year's Concert of Italy's Little Choir of Antoniano as live musical accompaniment. This September, the violin group played with Mr. Ryu Goto in his concert at SHCAT.

The current conductor and music director Dr. Alex Wise is an American conductor and educator, who has a Doctorate in conducting from the University of South Carolina. In 2016, he was invited to conduct the students' ensemble as part of Shanghai Symphony Orchestra's MISA Summer Music Festival and has served as faculty at the prestigious Shanghai Orchestra Academy and as guest lecturer at Shanghai Conservatory of Music.

*"Music plays an important role in children's growth. It is not simply a matter of skill, but a matter of joy. By playing a role in an orchestra, children will learn that together they can make something larger than the sum of its parts. By playing music, children will also learn to express themselves through music and develop open-mindedness about the worlds beyond the ones they know."*

——Renowned Composer and Conductor Tan Dun to SHCAT Symphony Orchestra





### 大鲸鱼欢唱团

“大鲸鱼欢唱团”于2021年11月20日世界儿童日正式成立。欢唱团融合多元化的艺术形式，邀请国内外顶尖制作人、作曲家团队，以现代原创流行音乐作品为主，融合声乐、舞蹈、器乐等艺术表现形式为一体，通过教学、交流、演出多种方式，给予成员们多角度的体验。让孩子们充分发挥自己的特点，在表演过程中充分感受艺术的美感，获得快乐与自信。

与此同时，欢唱团致力于通过舞台呈现让更多人听到中国优秀的原创儿童歌曲，通过原创儿童歌曲征集，让孩子们通过音乐建立和世界的连接，享受音乐带来的快乐，为孩子们留下这个时代的最美童声。同时，剧场也将借助新媒体优势，通过网络等各类渠道，将欢唱歌曲同步推广和辐射，“大鲸鱼欢唱团”的小成员们不仅是这些原创歌曲的领唱者，同时也希望借助他们的演绎，让这些歌曲飘向更多更远的地方。

### SHCAT GLEE

The "SHCAT GLEE" was officially established on World Children's Day on 20th November, 2021. SHCAT GLEE integrates diversified art forms, and invites top producers and composers at home and abroad, focusing on modern original pop music works, which integrate vocal music, dance, instrumental music and other art forms, giving members a multi-faceted experience through teaching, communication and performance. Children are given full play to use their own characteristics, to feel the beauty of art in the performing process, and obtain happiness and confidence.

At the same time, SHCAT GLEE is committed to making more people hear China's excellent original children's songs through stage performances. By collecting original children's songs, children can establish a connection with the world through music, enjoy the happiness brought by music, and allow the most beautiful children's voices of this era to go out into the world.

The theatre will also use the advantages of new media to synchronously promote and radiate the singing of songs through various channels such as the Internet. The small members of the SHCAT GLEE are not only the lead singers of these original songs, but also the hope that these songs can float to more and farther places.



把最宝贵的东西给予儿童

——宋庆龄

**Only the best for children**

——Soong Ching-Ling



## 中国福利会及部分下属单位简介 China Welfare Institute and Affiliated Institutions

### 中国福利会 China Welfare Institute (CWI)

中国福利会由新中国的缔造者之一、国家名誉主席宋庆龄于1938年6月14日在香港创建。其前身是保卫中国同盟，1941年12月迁往重庆，全力支持中国人民抗日战争。1945年12月改名为中国福利基金会并迁往上海，支持中国人民解放事业，同时开展儿童文教福利工作。1950年8月，在周恩来总理的亲自关心下，正式定名为中国福利会，在妇幼保健卫生、少年儿童文化教育福利诸领域进行实验性、示范性工作，加强科学研究，增进国际交流与合作。

改革开放以来，中国福利会继承和发扬宋庆龄全心全意为妇女儿童服务的思想，立足上海、辐射长三角、服务全国、走向世界，坚持高标准、高质量，走强会之路，事业板块不断拓展，涵盖妇幼保健、学前教育、学校教育、校外教育、儿童戏剧、少儿出版、老年福利以及公益慈善等八大领域。“三奖一节”，即宋庆龄奖学金、宋庆龄樟树奖、宋庆龄幼儿教育奖和上海国际少年儿童文化艺术节，已成为上海乃至全国的知名品牌。“雪莲计划”“格桑花计划”“点燃计划”“樱花计划”等服务国家战略项目逐步深入开展。中国福利会事业正不断焕发出新的光彩。

The China Welfare Institute was founded by Soong Ching Ling, one of the founders and Honorary President of the People's Republic of China, in Hong Kong on June 14, 1938. It was originally named the China Defense League. In December 1941, CDL was moved to Chongqing, and it fully rallied support for the War of Chinese People against Japanese Aggression. In December 1945, it was renamed the China Welfare Fund with its headquarters moved to Shanghai to support the great cause of liberation of the Chinese people. In August 1950, with great support from Premier Zhou Enlai, CWF was renamed the China Welfare Institute, with its guidelines set to run experimental and demonstrative projects in women and children's health care and children's culture, education and welfare, enhance scientific researches, and continue international exchanges and cooperation.

Since China's reform and opening up, CWI has inherited and carried forward Soong Ching Ling's guideline of giving wholehearted service to women and children. With its aim to serve the nation and the world, CWI expands the scope of its undertakings, which cover eight fields, including maternal and children healthcare, pre-school education, school education, out-of-school education, children's play, children's publishing, old-age benefits and public welfare and charity. Soong Ching Ling Scholarship, Soong Ching Ling Camphor Tree Award, Soong Ching Ling Children's Education Award and Shanghai International Children's Cultural and Arts Festival, have become well-known brands across China. CWI also carries out several initiatives for serving the national strategies, including Snow Lotus Initiative, Galsang Flower Initiative, Igniting Initiative and Cherry Blossom Initiative, which add more splendor to its undertakings.





## 中国福利会国际和平妇幼保健院 The International Peace Maternity & Child Health Hospital of China Welfare Institute

1952年由宋庆龄亲自创办，现为国家级爱婴医院、三级甲等妇产科专科和妇幼保健医院。位列中国医学科学院“中国医院科技影响力评价排行榜”妇产科学第八名，学术影响力名列全国第三名，现为上海市文明单位。

年门诊量超过126万人次，年住院病人超过4万人次，年手术量约3万例，年分娩量超过1.7万余人次。现有“国家重点研发计划”首席科学家、国家“杰青”、上海市“领军人才”等高层次人才，邀请多名海外知名院士、教授和学者担任医院特聘专家。近年来主持国际重大合作项目、国家重点研发计划、国家重点专项等60余项。科研成果获国家科技进步二等奖、上海市科技进步一等奖、中华医学科技一等奖、国家科技攻关重大成果奖、全国妇幼健康科学技术一等奖等。作为上海市重大建设项目的国妇婴奉贤院区，预计将于2022年建成并投入使用。拥有500张床位的研究型妇幼专科新院区，将着力开展高水平科技医学创新，围绕“长三角一体化发展”国家战略，更好地服务上海科创中心和亚洲医学中心建设。

Founded by Soong Ching Ling in 1952, IPMCHH is an AAA grade hospital for gynaecology and obstetrics, maternal and children health care. It has ranked Top 8 Ob&Gyn hospital in China Hospital Ranking for Science and Technology Influence according to CAMS, and its academic influence ranked 7th. It has won the honor of Shanghai Municipal Civilized Unit. Every year, over 1.26 million outpatients and about 40,000 inpatients get the personalized medical service in the hospital, including 30,000 operations and over 17,000 deliveries. IPMCHH has an excellent research team including, National Chief Scientists, National Outstanding Young Scientists, Shanghai Leading Talents and a number of well-known academicians, professors and scholars both at home and abroad.

Over the past years, more than 60 national scientific research projects have been undertaken in the hospital. The key awards of achievements in scientific research include the second prize of the National Scientific & Technological Advancement Award, the first prize of the Chinese Medical Science Award, the first prize of National Maternal and Infant Health etc. As a major construction project in Shanghai, the Fengxian branch of IPMCHH is expected to be built and put into use in 2022. The new maternity and child specialized research hospital with 500 beds will focus on making advanced medical technology innovations, and better serve the construction of the Shanghai Science and Technology Innovation Center and Asian Medical Center on the basis of the national strategy of integrated development of the Yangtze river delta.



## 中国福利会少年宫 China Welfare Institute Children's Palace

1953年由宋庆龄亲自参与制定方案、选定宫址，由毛泽东主席题写宫名，是新中国第一家综合性、群众性少年儿童校外教育机构，全国一级一类（示范）少年宫，现为全国文明单位。少年宫面向广大少年儿童开展素质教育，开设近百个艺术、科技、人文等兴趣小组项目，年均开展主题活动300余场，活动覆盖面近40万人次。“流动少年宫”年均服务贫困地区少儿和随迁子女达2万人次，在未成年人思想道德教育和全面素质人才培养方面发挥着不可替代的作用。

闻名遐迩的中福会少年宫小伙伴艺术团由宋庆龄创办于1955年。60多年来，从这里走出了众多名人和艺术家，接待了众多外国国家元首、政要等来访，并应邀出访30多个国家和地区，被誉为宋庆龄栽下的“和平外交之花”“中国小大使”和“上海城市名片”。近几年，中福会少年宫为广大少年儿童提供了优质的校外教育公益服务。少年宫还积极推进“上海学生合唱团”“舞向未来”“上海学校少年宫”等项目，为促进上海市艺术、科技教育发展做出了积极贡献。

CWICP was founded in 1953. Soong Ching Ling participated in its planning and site selection in person, and Chairman Mao Zedong wrote the name for it. It is the first out-of-school educational institution for teenagers with comprehensive and mass characters after the founding of P.R.C., and a grade 1, class 1 (demonstrative) children's palace in the country. It has won the honor of National Civilized Unit.

CWICP provides teenagers with education for all-round development. It has organized nearly one hundred hobby groups covering diversified themes, such as art, science and humanity. It organizes more than 300 theme events every year, covering nearly 400,000 participants. CWICP developed the "Mobile Children's Palace" program, which serves 20,000 children in poverty-stricken areas or from migrant worker families.

The well-known Little Companion Art Troupe of CWICP was founded by Soong Ching Ling in 1955. In the past more than six decades, this art troupe has been the cradle of a number of celebrities and artists. It has been invited to visit over 30 countries and regions, renowned as the Flower of Peace Diplomacy, Little Ambassador of China and the Name Card of Shanghai. In the last few years, CWICP has provided kids with high-quality extracurricular public-welfare education service and has actively promoted projects, such as Shanghai Students Choir; Dance to the Future and Shanghai School Children's Palace, making positive contributions to Shanghai for developing art and science education.



## 中国福利会儿童艺术剧院 China Welfare Institute Children's Art Theatre

1947年由宋庆龄亲手创建，是新中国第一家专业儿童艺术院团，现为上海市文明单位。70多年来，创作了近400部题材各异的儿童剧目，累计演出19,000余场，观众达1600多万人次，《马兰花》《小足球队》《童心》《雁奴莎莎》《白马飞飞》《享受艰难》等经典剧目影响了几代人的成长，并多次获得“五个一工程”奖、文华奖、金狮奖等国家级奖项。

近年来，儿艺剧院平均每年创作3至4部新剧目，演出20多台剧目，全年演出场次超过330场，观众达20多万人次，足迹遍布国内大部分省市以及美国、俄罗斯、日本、德国、澳大利亚、韩国等国家，并举办了十二届上海国际儿童戏剧展演。2014年以来，“同根文化—点燃童心”宋庆龄的移动剧院坚持每年赴中国台湾巡演，并在2019年新增赴香港交流演出，通过演出中华优秀传统文化剧目，促进两岸三地儿童文化交流和童心相通。

儿艺剧院聚焦社会热点及少年儿童身心健康成长，送戏进学校社区，普及艺术教育，注重公益服务，社会各界反响良好。儿艺剧院旗下的马兰花剧场和微剧场为国内外优秀儿童剧目提供展示平台，成为上海乃至全国少年儿童艺术观赏和国际交流的重要舞台。

CWICAT was founded by Soong Ching Ling in 1947. It is the first professional children's art institution for public benefits and education, it has won the honor of Shanghai Municipal Civilized Unit. After the founding of the P.R.C. In the past seven decades, CWICAT has created nearly 400 children's dramas with diversified themes, which have been performed over 19,000 times for over 16 million audiences. The classic works, such as The Magic Aster, Little Football Team, Kid's Heart, Sha Sha the Wild Goose, Fei Fei the White Horse and Enjoy Hardships, have profound influence on several generations of Chinese audience. The art theatre has won such nation-level awards as the "Five One Project" Award, Splendor Award and Golden Lion Award, etc.

In recent years, CWICAT created 3 to 4 new works and gives over 330 performances of more than 20 dramas annually, attracting over 200,000 audiences. It has performed for audiences in most provinces and municipalities in China, as well as audiences in overseas countries and regions, such as the United States, Russia, Japan, Germany, Australia and Republic of Korea. It has also sponsored international children's drama performances in Shanghai for twelve consecutive years. Since 2014, Soong Ching Ling Moving Theater; following the philosophy of "promoting the same cultural root and lightening up children's hearts" has gone on tour in Taiwan every year. It began to give performances in Hong Kong in 2019. By performing excellent traditional Chinese repertoires, it has promoted cultural exchanges and communication among children in China's Mainland, Taiwan and Hong Kong.

CWICAT focuses on social hot topics and the physical and mental health of children. It provides performances to schools and communities, promotes art education and actively involves in public services, which have been well received by all walks of the society. CWICAT operates two theatres: the Magic Aster Theatre and the Micro Theatre, which provide a platform for performing excellent children's dramas at home and abroad, and have become important stages for children in Shanghai and China to appreciate art and hold international exchanges.

## 中国福利会幼儿园 China Welfare Institute Kindergarten

中国福利会幼儿园由宋庆龄于1949年创办。70年来，幼儿园积极实施“生存课程”研究与实践，开展国际交流与合作，是首批上海市示范性幼儿园，现为全国文明单位。目前，幼儿园设有杨浦江湾、浦东前滩两个园区，共有29个班级，735名在园儿童。幼儿园虹口新园和杨浦新园即将开园。

幼儿园以“学生活”“学学习”“学做人”为教学原则，根据现代社会、科技、教育发展新成果，致力于幼儿核心素养培养。提出“让孩子拥有健康、快乐且多姿多彩的童年生活的办学理念，创建“宝贝去哪”“小鬼当家”“世界小公民”三大实践型活动类课程，为儿童终身

发展奠定扎实基础。幼儿园重视师资队伍培养，充分利用男女教师在思维模式、行为方式上的不同特点，开展有效互动，促进其专业成长。“多元文化背景下节庆活动的设计”成为上海市幼儿园教师在职培训课程。

CWIK was founded by Soong Ching Ling in 1949. In the past seven decades, CWIK has actively explored the "survival course" and conducted international exchanges and cooperation. CWIK is one of the first batch of Demonstrative Kindergarten of Shanghai. It has won the honor of National Civilized Unit. Currently, the CWI kindergarten has two branches in Jiangwan, Yangpu District and Qiantan, Pudong District, the kindergarten has 29 classes, with over 735 kids. Its branches in Hongkou District and Yangpu District are going to open.

CWIK's "survival course" for kids proposes three requirements for learning: grasp living skills, learn how to study and learn how to conduct oneself. In recent years, the kindergarten has devoted itself to nurturing key competence of kids based on the latest achievements made by modern society on science, technology and education. The kindergarten has practiced the philosophy for school-running: to create healthy, happy and colorful childhood for kids, and created three practical, activity-based courses for kids: Baby, Where are you going, Little Baby Manages a Household Affairs and Little World Citizens, so as to solid foundation for the lifelong development of kids.

CWIK attaches great importance to nurture its teachers. Based on the different characteristics of male and female teachers, the kindergarten effectively adopts tailored interactions for them, so as to realize their further career development. The course Design and Implementation of Festival Activities under Diversified Cultural Background has become an on-job training course for kindergarten teachers in Shanghai.



## 中国福利会托儿所 China Welfare Institute Nursery

中国福利会托儿所由宋庆龄创办于 1950 年，是一所历史悠久、环境优雅、设施齐全、质量一流的国际化早期儿童教育机构，上海市第一家示范性托儿所，全国首个婴幼儿照护服务研修基地，全国教育系统先进集体、全国工人先锋号。幼儿园设有静安华山和闵行两个园区，普陀园区正在筹建中。托儿所以追求优质早期教育服务为己任，提出培养“身心和谐健康，好问乐思善言，文明知礼守纪，视野开阔多元”的幼儿教育目标，形成了保教并举的健康教育特色，是涵盖 0~6 岁婴幼儿全程化学前教育园所。

托儿所在儿童营养、低龄早教和幼儿情绪发展等领域开展科学研究，对外交流广泛，承担了对新疆、宁夏、云南、广西、贵州等边远地区的义务支教工作，为上海乃至全国学前教育发挥示范辐射作用。托儿所坚持特色课程建设，近几年来，在已有健康教育基础上推出营养教育、融合教育、早教协商指导课程等创新项目，为儿童教育健康课程提供了借鉴示范。

CWIN, founded by Soong Ching Ling in 1950, is an international early childhood education institution with a long history, elegant environment, complete facilities and high quality. It is the first Demonstrative Nursery of Shanghai and the first infant care training base nationwide, it has won the honor of Exemplary Group in the National Education System and National Worker Pioneer. It has two branches on Huashan Road, Jing'an District and in Minhang District and the Putuo branch is under planning. CWIN devotes itself to the provision of high-quality early childhood education for kids. The nursery has set its goal to nurture kids who "are in harmony and healthy both physically and mentally, curious, willing to think, good at expressing, polite, aware of etiquette, willing to obey rules, with broad and diversified horizon". It has become a nursery covering all round early pre-school education for infants and children aged from 0 through 6 years old.

CWIN makes researches on several fields, such as nutrition for children, early education for younger children and emotional development of infants. CWIN actively conducts professional exchanges, sending volunteer teachers to provide teaching assistance for remote areas of China, such as Xinjiang, Ningxia, Yunnan, Guangxi and Guizhou. Apart from health education, the nursery has developed several innovative courses in recent years, including nutrition education, inclusive education and consultative direction course of early education, thus providing reference and demonstration of childhood health education courses.



## 宋庆龄幼儿园 Soong Ching Ling Kindergarten

宋庆龄幼儿园于 1991 年创办，由中共中央总书记江泽民题写园名，是首批上海市示范性幼儿园，现为全国文明单位。幼儿园设有长宁虹桥和青浦赵巷两个园区，招收 2-6 岁儿童，办园规模 44 个班级，来自世界 45 个国家和地区的 1000 多名幼儿共同生活在这充满爱的家园里，被誉为“小小地球村”。宋庆龄幼儿园注重培养幼儿具有宽阔的胸襟、活跃的思维、好学的态度、开拓的国际视野和文明的行为习惯，在教育过程中实现尊重与要求的和谐统一，长期探索多元文化背景下幼儿健康成长规律的优质早期教育。

宋庆龄幼儿园传承并弘扬中华民族优秀文化和教育精髓，吸纳世界先进的教育思想和方法，用爱凝聚团队，积极推进文明向上的校园文化建设。在宋庆龄幼儿园，教育即研究，教育者即研究者。幼儿园注重教育教研成果转化，推进优质教育示范推广，上海宋庆龄早期儿童研究中心正在筹建中。

SCLK was founded in 1991. Its name was inscribed by Jiang Zemin, General Secretary of the CPC Central Committee. It has won the honor of National Civilized Unit. As the first batch of Demonstrative Kindergarten of Shanghai, it has two campuses in Hongqiao, Changning District and Zhaoxiang, Qingpu District. More than 1,000 kids between 2 and 6, from 45 countries and regions, live in 44 classes of this "little global village". SCLK aims to nurture kids with broad minds, active thinking, assiduous attitude, broad global vision and civilized behavior. The kindergarten pursues harmony and unification of respect and requirement during the process of education, explores high-quality early childhood education methods that conform to the rules of healthy growth of kids against diversified cultural background, and has achieved remarkable effect in this aspect.

SCLK inherits and advocates excellent Chinese culture and the essence of education of China, absorbs advanced educational thoughts and methods worldwide, builds a teaching staff full of love and cohesion, and actively promotes construction of civilized, positive campus culture. In SCLK, education is the synonym of research and educators are also researchers. Shanghai Soon Ching Ling Early Age Children Research Center is under planning.



## 上海宋庆龄学校 Shanghai Soong Ching Ling School

上海宋庆龄学校是一所集教学、研究、培训于一体的示范性国际学校，现为上海市文明单位。学校为十二年制，来自近 30 个国家和地区的 1000 余名学生与教师在这里学习、生活及教学。学校秉持“润己泽人，缔造未来”的校训，致力于为每一位学生营造一个充满爱、富于创造、健康成长、快乐学习的幸福家园。学校遵循“尊重与要求和谐统一”的教育理念，设置了丰富、多元、平衡且富有挑战的课程体系，努力培养学生成为具有博爱精神、全球视野和创新能力的世界优秀公民。

近年来，学校学生在数学、英语、科技、艺术、体育等比赛中先后有百余人次获得国际级、国家级和市级荣誉。学校毕业生相继考取国内外知名学校。作为开放的教育文化平台，学校与美国加州大学洛杉矶分校、普纳荷学校、威斯利安女子学院、英国哈罗公学、上海日本人学校等国际教育机构建立合作与研究关系，成为中国与世界文化交流、共享教育理念和实践经验的重要窗口。

SSCLS is a demonstrative international school that combines teaching with research and training, it has won the honor of Shanghai Municipal Civilized Unit. SSCLS adopts a 12-year educational system. More than 1,000 students and teachers from 22 countries and regions are learning and living here. With its school motto of "Foster excellence in yourself and others, and build a better world", SSCLS is committed to creating a campus that is full of love, creativity, and helps students grow up healthily and learn happily. SSCLS follows the educational philosophy that integrates respect, self-esteem and high expectations in social and academic behavior. It provides students with an abundant, diversified, balanced and challenging curriculum system, aiming to help them become excellent world citizens with philanthropic spirit, global vision and the ability to innovate.

In recent years, students of the school have won more than 100 international and national titles in mathematics, English, science, art and sports competitions. SSCLS has established partnership and research-oriented relations with international educational institutions, such as University of California, Los Angeles, Punahou School and Wesleyan College in the United States, Harrow International School in the UK, and Shanghai Japanese School. The school has become an important window for China to communicate different cultures and exchange educational concepts and experience with the world.



## 中国福利会发展研究中心 (宋庆龄儿童发展中心、中国福利会教师教育发展中心) China Welfare Institute (CWI) Development Research Center(Soong Ching Ling Children Development Center, CWI Teacher Education Development Center)

中国福利会发展研究中心（宋庆龄儿童发展中心、中国福利会教师教育发展中心）前身为中国福利会学前教育信息中心，成立于 1995 年。中心坚持贯彻宋庆龄儿童教育思想和“实验性、示范性，加强科学研究”的方针，是整合、示范、推广、辐射中国福利会优质资源，服务国家战略和民生发展需要的研究机构。

中心围绕中福会事业发展需要，开展决策咨询和专项研究，突出智库平台作用；推进“家-校-社会”三位一体的儿童发展特色应用研究；紧扣教师专业发展，凝练优质课程，提升教师素养，发挥中福会示范引领作用。积极参与国家战略和开展社会服务，通过宋庆龄幼儿教育奖评选、表彰及延伸活动服务全国一线学前教育教师；加大科研转化，为社会提供儿童发展相关的各类成果。

The CWI Development Research Center (Soong Ching Ling Children Development Center; CWI Teacher Education Development Center), formerly known as CWI Preschool Education Information Center; was established in 1995. Following Soong Ching Ling's children education philosophy and the principle of "to be experimental and demonstrative, to enhance scientific research" it has developed into a research institution that integrates, demonstrates, promotes and spreads CWI's high-quality resources to serve the implementation of national strategies and improvement of people's livelihood.

The center carries out decision-making consultation and specialized research according to CWI's development needs, highlighting the role of a think tank platform. It promotes applied research in children development featuring joint efforts from families, schools and the society. Moreover it pays close attention to teachers' professional development, striving to offer high-quality courses, improve teachers' quality, and give full play to CWI's demonstration and leading roles. It actively participates in implementing national strategies and providing social services, and serves the frontline preschool teachers nationwide through selecting winners of the Soong Ching Ling Early Childhood Education Award, commendation, and other extension activities. It's committed to improving the transformation of scientific results and providing various achievements regarding children development for the society.



## 中国中福会出版社有限公司（儿童时代社）

### China CWI Publishing House Co., Ltd (Children's Epoch Publishing House)

1950年，宋庆龄创办了儿童时代社。2002年，中国福利会出版社成立。2007年，两社合并，组建集书、报、刊出版于一体的综合性出版社，改名中国中福会出版社有限公司，现为上海市文明单位。近年来，出版社力求打造“专、精、特、优”的出版品牌，编辑出版图书涉及儿童文学、校内外教育、科普知识和宋庆龄思想研究等内容。《儿童时代》《哈哈画报》入选“向全国少年儿童推荐优秀少儿报刊”，“乐智小天地”已成为全国家喻户晓的幼教品牌。

“儿童时代图画书”原创作品《我有一盏小灯笼》入选国家新闻出版广电总局“向全国青少年推荐百种优秀图书”；《牙齿，牙齿，扔屋顶》获丰子恺儿童图画书佳作奖、中华优秀出版物奖提名奖；《礼物》入选“2018年向全国青少年推荐百种优秀出版物”。出版社积极参与

服务国家战略项目，推出维汉双语版《中华奇趣故事》绘本和汉藏双语绘本《与爱同行》，围绕中华优秀传统文化，面向海外策划《华文阶梯阅读》系列图书，并坚持多年开展“宋庆龄爱心书库”“点亮心愿”公益班等项目。

In 1950, Soong Ching Ling established the Children's Epoch Publishing House. In 2002, the CWI Publishing House was established. In 2007, the two publishing houses merged and became CCWIPH. It has won the honor of Shanghai Municipal Civilized Unit. CCWIPH aims to create professional, refined, special and high-quality publishing brands for kids, covering children's literature, inside and out-of-school education, scientific knowledge and studies on Soong Ching Ling's thoughts. Two magazines Children's Epoch and Haha Pictorial were selected Excellent Newspapers and Magazines Recommended to Children Nationwide. Little Smart World has become a well-known kids education brand in China.

CCWIPH makes great efforts to create original picture books for children. Its picture book, I Have a Little Lantern, was selected as One Hundred Excellent Books Recommended to Children Nationwide by the State Administration of News, Publication, Radio, Film and Television. Tooth, Tooth, Throw It on the Roof was awarded the Best Work Prize of Feng Zikai Chinese Children's Picture Book Award. Gifts was selected as "Top 100 Excellent Publications Recommended to China's Youth Readers of 2018".

CCWIPH actively participates in serving-the-national-strategy projects of CWI. It has published Interesting Stories of China, a set of bilingual picture books in Uyghur language and Mandarin and Chinese-Tibetan Bilingual Picture Book Along with love. It has also published a set of book series introducing traditional Chinese culture, Step into Reading of Traditional Chinese Literature, and launched a number of public-welfare projects, such as Soong Ching Ling Charitable Book Stacks Project and Ignite Wishes.



## 中国福利会老年福利发展中心

### （上海中福会养老院）

### CWI Senior Citizen Development Center (CWI Senior Home, Shanghai)

中国福利会老年福利发展中心（上海中福会养老院）于2008年正式运营，是“5A级社会组织”，获评上海市五级养老机构（地方性养老机构最高评级）和上海品牌，现为上海市文明单位。养老院总占地3万余平方米，绿化覆盖率近65%，建有综合楼和不同功能定位的连体公寓，院内无障碍设施齐全，为老人室内外活动提供了安全保障。

养老院在为住养老人提供专业化、个性化、多方位的生活照护、医疗康复和科学饮食的同时，尤为重视高龄群体的晚年文化生活品质。根据老年人身心特点，开展了颇具特色的老年文艺、怡养生、银龄学习、思想交流、群体康复等近20个主题小组，并积极探索“文化养老”模式，以进一步满足住养老人对优质精神生活的需求。成功承办首届“公益理念与经济运营”中国养老业夏季高峰论坛，倡导全社会形成积极向上的老龄文化观。

CWISWDC (CWI Senior Home, Shanghai), started operation in 2008. Covering an area of over 30,000 square meters and with a greenery coverage rate of nearly 65%, the senior home has one comprehensive building and three apartment buildings, which are equipped with completed accessible facilities, so as to ensure the safety of senior citizens in both indoor and outdoor areas. It has won the honors of AAAAA Non-governmental Organization, 5-level elderly care organizations (the highest grade for local nursing homes in China), Shanghai Brand and Shanghai Municipal Civilized Unit.

While providing senior citizens with fundamental, professional and personalized service, including daily caring service, medical treatment, rehabilitation and scientific dining, the senior home also lays emphasis on the quality of spiritual life of senior citizens. It has nearly 20 hobby groups for senior citizens, including literature and arts, old-age learning, communication of thoughts and group rehabilitation. Meanwhile, the senior home actively explores a culture-oriented elderly caring service pattern to further satisfy senior citizens' needs of high-quality spiritual life. The senior home successfully held the first summer summit for the elderly caring service of China, titled Public Welfare Concept and Economic Operation.



## 中国福利会儿童教育传媒中心

### CWI Children Education Media Center

中国福利会儿童教育传媒中心前身为中福会儿童教育电视制作中心，成立于1985年，拍摄制作了《特别中队》《欢乐家庭》《好孩子坏孩子》《我和我的祖国》等优秀儿童电视作品，获得多项国内外荣誉。2020年12月更名转型后，传媒中心主要承担儿童成长教育类电视节目、书刊及新媒体内容的策划、制作和传播等职能，服务领域涉及数字影像档案库，儿童益智、教育类节目的全媒体设计、编辑、制作，儿童教育优质产品研发、制作、发布，儿童教育专题活动的发布、交流、展示等线上、线下服务，儿童教育媒体技术和现代教育信息化科学研究、应用推广，儿童教育工作者媒体运用业务咨询与相关专业服务等。

The CWI Children Education Media Center, formerly known as CWI TV Production Center for Children's Education, was established in 1985. It has produced excellent television works for children such as Special Squadron, Happy Family, Good Child and Bad Child, and My People, My Country. After being renamed and transformed in December 2020, it mainly deals with the planning, production and dissemination of TV programs, books and new media contents about children growth and education. Its service scope includes digital image archives; omnimedia design, editing and production of children's developmental and educational programs; research and development, production and launch of high-quality education products for children; online and offline services such as launch, communication and display of thematic activities regarding children education; application and promotion of children education media technology and modern education information-based scientific research; consulting for children educational workers about media use and relevant professional services, etc.

## 上海国际和平文化实业有限公司

### Shanghai International Peace Cultural Industrial Co., Ltd.

上海国际和平文化实业有限公司是中国福利会的全资直属公司，于2012年投入运行。公司遵循“实验性、示范性”方针，旨在发挥中国福利会的品牌影响和资源优势，打造具有中福会特色的综合性市场服务平台。由公司全资举办的中福会小伙伴学校，秉承宋庆龄“把最宝贵的东西给予儿童”的宗旨，坚持“立德树人缔造未来”的办学理念，致力于培养少年儿童艺术、科技等综合素养，成为中国福利会扩大校外教育服务面，擦亮“小伙伴”品牌的新基地。

Shanghai International Peace Cultural Industrial Co., Ltd. is a wholly-owned subsidiary directly under the CWI, which was put into operation in 2012. Following the principle of “to be experimental and demonstrative”, the company aims to give full play to the brand influence and resource advantages of the CWI and create a comprehensive market service platform with CWI characteristics. CWI Kids, wholly funded by the company, adhering to Soong Ching Ling's thoughts of “giving the most precious to children”, the educational philosophy of “strengthening moral education and fostering character for a better future”, is committed to cultivating children's comprehensive quality in arts, science and technology, etc., thus becoming a new base for the CWI to expand its education services outside school and highlight the brand of “CWI Kids”.

# 地图与指南

MAP AND DIRECTIONS



## 友情提示

NOTICES

- 除饮用水之外，请勿将食品带入观众厅，如有需要，可在大堂区域或指定的饮食区内进食
- 演出期间，请避免使用摄影摄像设备
- 剧场外设有专用停车场地
- Food and beverages are not allowed in the performance halls, except for drinking water. Food and beverages can be consumed at the lobby or other designated areas.
- Please restrain from taking photos and videos during the performances.
- Car parking space is available outside the theatre.

## 交通信息

DIRECTIONS

- 地铁 4 号线、8 号线西藏南路站，2 号出口
- 公交浦西滨江 1 路苗江路龙华东路站（上海儿童艺术剧场站）  
公交 18 路龙华东路苗江路站（上海儿童艺术剧场站）  
公交 96 路中山南一路西藏南路站
- Metro line-No.4 / No.8  
at South Xizang Road Station Exit No.2
- Bus No.1 Puxi Binjiang at Miaojiang Road by East Longhua Road Stop  
Bus No.18 at Miaojiang Road by East Longhua Road Stop  
Bus No.96 at South Xizang Road by South Zhongshan Road Stop

## 场馆赞助单位



## 战略合作单位





小程序



公众号

上海市黄浦区苗江路 800 号（近西藏南路、龙华东路）邮编：200011  
No.800 Miaojiang Road, Huangpu District (near South Xizang Road by East Longhua Road), Shanghai 200011, China  
网站 Website: <http://www.shcat.com.cn> 订票热线: Ticket Hotline: 021-6366 0000 x 88 (ext.)